

Saadia

Jub X 14-14; XII 10 - KN 6

XIV

לְנַחֲרֵת  
בְּלִירָה עַמּוֹ: בְּבִירָה עַמּוֹ  
בְּלִירָה אֶתְכָּתָה וְאֶבְלָה וְגַתָּה: אֲשֶׁר  
אֵן צְדָקָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רְמַטְתָּנוּ  
אֶתְחַדֵּן: זֶה בְּשָׂרֵלֵנוּ לְפָנָיו<sup>לְפָנָיו</sup>  
חַתְּחַדֵּן. אֲסֵף קְרָאָתֵי  
בְּגַנְבָּלָא בְּגַנְבָּלָא יְהוָה קְלִין  
בְּדַעַתְּנוּ בְּדַעַתְּנוּ לְפָסָאָתָן גְּדַעַת  
סְמֻנָּעָצָרָעָצָר אֶתְחַדָּקָה קָךְ: אֲשֶׁר נְצַעַרְתָּ  
יְמָעוֹנִי וְוַרְבָּה כְּשֻׁעִיחָגָב: זֶה  
בְּנָעָם אָלָעָם יְהִיד כָּתָר סָגָן מְלֵזָה  
לְאַיְוֹנָנָה הַטָּבָר רְוֹחָבָה וְשָׁנָה עַטָּה  
עַמְּרוֹדִיסָּה: לְהָיַת כְּדָעַת יְהִיד רְמָסָה  
מְאָה יְמָתָרָה לְאַרְבָּהָתָה: אֶפְלָגָתָה  
אֶמְּלָאָה הַגָּהָה וְאֶסְמָלָה לְמִשְׁפָּט מְזָהָב  
יְוַעֲדָנוּ: וְאַנְכָּהּ לְלִזְקָ� וְלִתְאָמָּה  
בְּהַוְּלָה וְלִקְמָה וְקִמְמָה כְּמָה זְהַבָּה יְחִישָׁנוּ:

אָפַאֲצְדָּקָה וְאַבְשָׁעָנִי תֵּסָאֶנְךָ  
וְעַזְתָּנִי : פְּלַמְעַן אַחֲתָנָתְבָשִׁי  
בְּלַבְנָעָמָל חַטֵּב אַגְּלָה וּבְנָלְעַת יְחִיחָם  
עַנְדָר עַלְלָן : אַפְאַנְטָלָא אַדְעַנְפָשָׂא  
אַמְאַפְחָוֹב : וְאַבְאָה כְּנָתְעַחְיוֹתָלָה  
כְּנָתְנָפָס . בְּדָאָל אַבְבָּשָׁט חַיּוֹתְעַחְזָה  
הַאַעֲלָבְנָאַמְרָתָה . גְּסָרְשָׁעָה הַ  
חוּשָׁמְבָרָה : וְאַקְוָל אַנְהָאָז אַחֲרָה  
וְלַדְגָּל אַלְמָן לְאַחֲרָה וְאַפְאַמְקָל אַלְמָן  
וְעַמְלָה : אַפְשָׁוּטְיַלְמָאָז פְּתָאָז  
לְלַמְתָּאָז וְקָיָז . לְלַעַג : וְאַזְלָאָז וְנָהָא  
וְחַרְדָּה וְלַדְגָּל אַעָלָה בְּשָׁוֹט . וְנַתְּגָעָל  
פְּלַעַץ פְּפָאָיה נָכְרִיא . פְּצָה הַזּוֹה : אַרְץ  
נָגָה נָאַדְרָשָׁע . .. פְּנֵי שְׁוּפְטִיאָז  
וְבְסָה אַפְלָא אַפְוֹא מִיְהָא :  
פְּנַרְץ תְּסָלָה עַלְמָה יְגָע . וְגָה קְשָׁעָה

קְצָעָה . אַגְּה



XIV  
ז' יונתן ירמיהו שפה לאנגלית יתגלו  
באנטיק. באנטיק גלויין ורויין  
הבריאר יאכזב מוצט. מושגנו ערך  
פיזיון ומונח אופון. סופר ותורה  
על נאכל ואנתק לא כל האקדם חילחן:  
בגלאי מוחזק בונחן וויאלאס  
עדר. מדע אונר או גאנז אונז אונז  
בזיל האונז אונז. פלאור גאנז אונז. מיטנא  
לוניט ונטראט. זומיה לוניס ווינט:  
באנט. לא קבב אל אם י. ב. דיאו וסאטח  
האונט יונט יסירחן: מפאן לב ראנט  
נדן זונט. וויתען בטהון לא  
זון: לא היל געלס ראנט האל גאנט  
חוון. שולחן צויה פיט גטראט:  
זונט זונט זונט לא. אור ווינט  
ונטאנט: חון יונטן יונט געלן ווינט

לְאַנְתֶּךָ אַזְמָעֵל שְׁאַלְמָן בְּמִצְרָיָם גַּלְגָּלָת  
 עַיִן שְׁגָשָׂנָה אֲנֹשֶׁה תְּחִנָּה לְהָ: הַזָּרָה תְּהִזָּרָה  
 שְׁלָעָנָה דָּלָל אֲנֹשָׁעָנָה וְשְׁאַזְעָנָה אַלְגָּזָה  
 וְהַלְתָּה; בְּזַעֲמָדָה יְדַעַתָּה גַּתְתָּה  
 נְפָלָלָסָה וּבְנוּעָרָבָה שְׁדָתָה אַנְתָּה  
 יְסָרָה וְלָהָקָה יְקָנָה עַעַטָּה. מְלָאָה יְזָבָבָה  
 אַלְמָמָה אַנְיָאָלָה שְׂדֵה אַדְבָּרוֹד כִּיְזָה  
 אַלְאַלְאַחֲפָאָה: לְזַיְעָן - סְנָה  
 טְבָאָה וְהַרְדִּיךְ אַסְלָקָנָל מְתִיאָה, אַזְמָה  
 אַתְּמָטָרָלָשָׂה רְפוּאָה לְלִלְיָאָכָה:  
 לְהַבָּעָה נְתָסָה נְתָמָה נְבָאָתָה וְנָבָא  
 נְבָהָה נְבָלָה: מְזִוְּנָה תְּחִרְיָה תְּגִזְזָה  
 וְתָהָה לְכָמָה לְחַכְמָה: לְיִתְנַס אַסְמָנָה  
 אַסְמָאָה וְתָבָן לְכָמָה חַכְוָה: נְתָמָן  
 נְאַתְּמָה תְּהִתָּה וּרְבָוָת שְׁפָטָה הַקָּרְבָּן;  
 נְאַתְּמָה יְהִזְקָה עַתְּלָה וְהַנְּצָרָה

? Fragment du commentaire de Saadia  
sur Gnade XV, 14

XV





אָמֵן אֶלְעָלָה יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַרְתָּ לְנוּ וְאָמַרְתָּ  
זֶה־יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא וְאָמַרְתָּ  
אָדָם אֲלֵיכָם כָּל־עַמּוֹד תְּפִלָּה קָדְשָׁה  
אֲבָאוֹתֵיכֶם וְעַתָּה וְכַא יְמִינְךָ  
וְאַוְלָמָן אֲרַבְתָּה מִגְּדָלָתָךְ נְבוּם  
וְאַקְבָּתָה מִבְּנֵי־סְלָמִים אֲמִלְתָּה  
בְּנֵי־פְּתֻחָה אֲמָרָה אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹד  
לְאַיִלָּתְךָ נְבָנָה מִצְּדָקָה וְכָלָלָה  
לְחוּבָה שְׁמָרָה וְבְּנֵיתָה כְּלָבָד  
פְּעִירָה אֲמָלָתָן בְּמַטְיוֹן קָדְשָׁה  
שְׁלָמָה וְתְּאַזְּנָה בְּנֵתָרָה וְיַעֲלָה  
בְּנֵי־בְּנָה וְבְּנָתָרָה אֲמָלָתָן  
חַדְרָה וְוַתְּבִלָּה אַוְתָּרָה לְהַעֲלִי אַוְתָּרָה  
חַדְרָה לְבָנָה וְלְבָנָה עַל־קִידְרָה וְלְבָנָה צְבָאָה



com. marks  
on slot

16

XVI

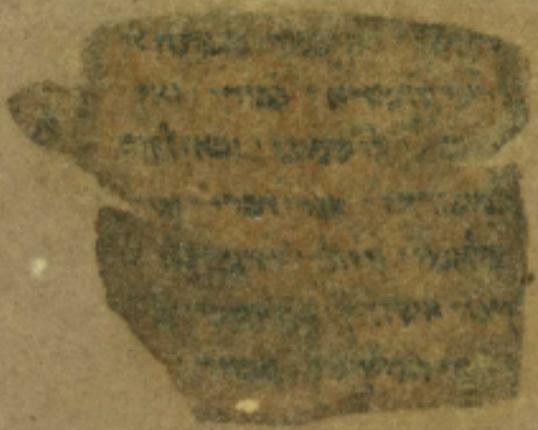
16

בְּאַתָּה תִּשְׁמַחְתָּ בְּעֵדֶן  
וְאַתָּה תִּשְׁמַחְתָּ בְּעֵדֶן  
בְּכָלְמָדָם. אֲתָּה תִּשְׁמַחְתָּ בְּעֵדֶן  
בְּכָלְמָדָם. אֲתָּה תִּשְׁמַחְתָּ בְּעֵדֶן  
בְּכָלְמָדָם. אֲתָּה תִּשְׁמַחְתָּ בְּעֵדֶן

THE JEW



XVI/2





Lam ch. 1, 7 8

17

10 - 12

15 - 16

18 - 19

XVII.



הַלְלוּ מִקְרָבָתְךָ מִמֶּנִּי אַתָּה  
כִּי-זָקֵטָךְ כִּי-מְמֹאָדָךְ  
נָתַתָּךְ מִחְפְּלִיאָתְךָ בְּאַמְּלֵתְךָ  
וְבְּגָתָה פְּרִיאוֹתְךָ צָלָלָה  
לְבִנְתֵּיכָן טָמֵן לְבִנְתֵּיכָן  
מִתְּלִדוֹתְךָ אֲעַמְּפָתָתְךָ  
מִאַנְךָ קָרְבָּנִים חַקְיָתְךָ  
לִירָה בְּבִשְׁרָה וְלִבְנָה אֶת יְמֵינָךְ  
שְׁלִלְמָנָסְךָ קְפָרָה בְּצָרָךְ  
וְחַמְתָּךְ אַזְבְּנָה בְּמַנוֹּךְ  
וְנַעַטְנָה בְּמַנוֹּךְ אַלְפָה  
הַלְּךָ נַעַטָּה  
וְמַשְׂדָה בְּעַמְלָה  
אַתָּה יְלִידָנוּלָה פְּרִיָּה  
שְׁוֹמְטָה בְּלָהָרָה  
בְּנַעֲמָנָה כְּלָמָדָה  
לְלִיאָה וְלִיאָה  
לְלִיאָה

זכיהו פְּנִים  
 ז. וְשָׁמַךְ גָּלְעָדֶלְעָבֵד  
 מִזְרָחַ-בְּנֵי מִצְרָאָיִם  
 ז' שְׁוֹרֵן פְּנֵי אֲשָׁרָקְמָרְפָּהָן  
 שְׁמָרָהָן גָּלְעָדֶלְעָבֵד  
 לְרִיםְלְבָתְנוּלָהָן בְּנֵי אֲשָׁרָקְמָרְפָּהָן  
 גָּלְעָדֶלְעָבֵד  
 מִזְרָחַ-בְּנֵי שְׁמָרָהָן  
 גָּלְעָדֶלְעָבֵד  
 שְׁמָרָהָן

ז. אַמְּרוּ אֶת בְּנֵי ז. בְּנֵי  
 כָּלָרְבָּנְגָּדְלָהָן כָּלָרְבָּנְגָּדְלָהָן  
 וְעַלְוָן בְּפִי מִתְּהָרָה זָהָן תְּמִימָהָן לְעַלְוָן  
 פְּלִיטָהָן גָּלְעָדֶלְעָבֵד זָהָן מְחַמְּדָהָן דָּגָה  
 טְבִיבָּן גָּלְעָדֶלְעָבֵד זָהָן אַלְמָלָהָן זָהָן  
 וְעַמְּמָמָהָן זָהָן יְבָחוֹן גָּלְעָדֶלְעָבֵד זָהָן  
 וְעַמְּמָמָהָן

BIBLIOTHEQUE  
INSTITUT

וְיַעֲשֵׂה תְּמִימָה  
שֶׁיְקַרְתָּ אֶת־יְהֹוָה מֶלֶךְ  
וְלֹא־תַּעֲשֵׂה כְּפָרָה בְּבָנֶיךָ  
אֶלָּא תַּעֲשֵׂל וְאֶת־כָּל־עֲשָׂרָה  
בְּנֵיכֶם לְאַטָּס וְאֶת־נְזָרָה  
טְהֻרָה מִלְּאָסְבָּרָה קְרָבָה  
פְּהָרָת וְתָקַע בְּשִׁבְעָה שְׁבָעָה  
את־נְבָבָת: שְׁבָבָת  
וְאֶלְבָבָת: שְׁאֶלְבָבָת  
כְּלָבָבָת: שְׁאֶלְבָבָת  
לְאָהָרֶן שְׁמַנְיָה פְּלִיאָה נְחָזָה

מוֹתָן עַל־הָמִים אֶנְגָּל לְדִין וְשִׁיר  
זָהָר אֶמְבָּלָה וְקָלָב אֶלְבָּי גְּדוּלָה  
וְאֶתְלָלָה לְאַטָּקָה מִן־לְאַרְבָּה וְלְאַן מִן־רְאַלְלָה  
לְאַתְּ שְׁמַנְיָה טְהֻרָה אֶת־חַיִן שְׁמַנְיָה  
עַמְּנָעָן לְמַמְּטָה שְׁמַנְיָה כְּיַהְנָעָן שְׁמַנְיָה  
וְשְׁמַנְיָה

XVIII

No 157  
with arabic paraphrase  
of the targum.

Specimen in Jarchfeld's  
article in JZL of 1892.  
Jewish Arabic Liturgies

~~Cantique des cantiques. III, 5 (fin) - VI, 8~~

Cantique des cantiques. III, 5 (fin) - VI, 8



XXVIII / 1

וְיָמֵן קַלְמָרָה לְבָשָׂרֶת שְׁנָתָן אֲמָלָתָר  
בְּמִלְחָמָה זְרוֹם לְבָשָׂרֶת אֲמָלָתָר אֲזָנָם אֲזָנָם  
שְׁרוּם לְבָשָׂרֶת גְּרָם לְבָשָׂרֶת אֲזָנָם אֲזָנָם  
בְּזָבָבָה לְבָשָׂרֶת אֲזָנָם וְיָמֵן וְיָמֵן מִן קְבָבָה  
לְבָשָׂרֶת אֲזָנָם יְמָמָה מִרְאָמָה לְבָשָׂרֶת יְמָמָה  
וְבָלָה לְבָשָׂרֶת יְמָמָה

## מי זאת

וְאַלְמָמָה מִן הַמְּלָפָט —  
וְיָמֵן דְּמָרְמָמָה מִן דְּמָרְמָמָה  
וְאַלְמָמָה מִכְּבָשָׂר אֲזָנָם וְאַלְמָמָה  
וְכָמָלֵת מִלְּמָדָה חַדְשָׂת שְׁנָתָן מִן כָּמָלֵת  
וְלִילָה יְמָמָה וְלִילָה יְמָמָה  
קַלְמָרָה קַלְמָרָה אֲזָנָם אֲזָנָם  
לְבָשָׂרֶת שְׁנָתָן לְבָשָׂרֶת שְׁנָתָן אֲזָנָם  
אֲזָנָם אֲזָנָם צְמָמָת שְׁנָתָן לְבָשָׂרֶת שְׁנָתָן  
בְּזָבָבָה לְבָשָׂרֶת שְׁנָתָן אֲזָנָם בְּזָבָבָה

טְהִרָּתְךָ כַּדְבָּרֶךָ וְחַקְתָּךָ עַלְיָהוּ וְרֹאשֵׁךָ דָּבָר  
יְהִרְחָה וְלָתָה עַלְיָהוּ וְלָמָדָה נְצָחָה עַלְתָּתָה) וְאַתָּה  
וְאַתָּה כְּנָתָת כַּדְבָּרֶךָ וְחַקְתָּךָ עַלְיָהוּ וְרֹאשֵׁךָ  
וְרֹאשָׁת מֶלֶךְ עַלְיָהוּ וְמֶלֶךְ אַתָּה כְּנָתָת כַּדְבָּרֶךָ

טְלָה הַזְּמָן טְרַזְתָּ מְרַבָּה מְרַבָּה סָ

**הַנְּדָה** III. 7  
מְרַבָּה טְלָה טְלָה טְלָה טְלָה טְלָה

טְלָה טְלָה טְלָה טְלָה טְלָה טְלָה

**וְכָלָח**

**אַמְלָה** אַמְלָה תְּהִנֵּת אֶת נָעָם טַל וְסַח  
 קְרֵבָה וְאַמְלָה לְאַמְלָה מִקְדָּשָׁ  
 אֶת פָּרָעָה וְפָרָעָה וְפָרָעָה אֶת זְבָדָה  
 נָעָם נָעָם וְאַמְלָה קְרֵבָה דִּין וְדִין  
 פְּרֵדָה אַמְלָה אַמְלָה וְאַמְלָה כְּרֵדָה  
 טַל מְרֵה חֲדָרָה וְיִזְרָה וְאַמְלָה מִלְמָדָה  
 אֶת אֱלֹהָה וְאַמְלָה לְכָלָן וְאַמְלָה אַמְלָה  
 טַל יְהָוָה וְאַמְלָה נְדָחָה

**כְּהֻות** כְּהֻות עַפְרוֹנִים אַמְלָה נָעָם  
 בְּוּלָה תְּפִלָּה קְטָן מִלְבָד לְהַלְלָה  
**וְאַמְלָה** לְאַמְלָה קְרֵדָה קְרֵדָה לְאַמְלָה  
 פְּרֵדָה אַמְלָה כְּרֵדָה כְּרֵדָה  
 טַל כְּהֻות סְנָה כְּמָדָה וְקְרֵבָה כְּרֵבָה  
 לְאַמְלָה לְבָנָה לְקְרֵבָה וְיִצְחָקָה כְּלָבָד  
 לְאַמְלָה וְאַמְלָה טַל וְאַמְלָה וְאַמְלָה

מִנְעָרָה וְאַמְּנוֹתָה מִן־בֵּבָה מִרְוְעָה וְעַמְּנוֹתָה

לְהַלְּכָה קְרִיכָה לְלַבָּה מְרֻמָּה וְלְהַלְּכָה נָאָתָה

**כְּנָסֶל** לְהַלְּכָה לְוַיְמָךְ פְּנֵי לְאוֹלָה וְאַשְׁר

לְהַלְּכָה לְמַרְמָרָה וְלַבָּה וְלַבָּה

כְּנָסֶל אֲזָבָן וְלַבָּה

**וְרַחַם** לְהַלְּכָה בְּרַחַם כְּנָסֶל כְּנָסֶל

מְבָנָה אֶבְנָה כְּנָסֶל כְּנָסֶל

מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד

מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד

מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד

מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד

**נְצָרָה** סְלִיחָה כְּנָסֶל כְּנָסֶל סְלִיחָה

פְּנִיעָה כְּנָסֶל סְלִיחָה

**וְאַקְ** מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד

מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד

מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד מְרוֹפֵד

مَوْرِي لَهُ دَوَاهُمْ لَهُ مَالَدَهُ وَرَقَّ اَعْوَاهُ لَذْفَرَهُ  
 دَفَاهُ سَلَهُ سَلَهُ مَرْنَاهُ دَصَرَهُ لَوْدَزَهُ بَقَاهُ  
 طَاهُ بَعَاهُ طَاهُ نَطَاهُ اَوَهَرَهُ لَاهَنَاهُ  
 سَارَاهُ دَهُ بَهَرَاهُ دَهَهُ اَسْتَلَاهُ بَهَهُ  
 رَهَادَهُ اَهَهُ دَهَهُ دَهَهُ اَهَهُ مَهَاهُ مَهَهُ  
 دَهَهُ سَهَهُ وَهَهَهُ دَهَهُ دَهَهُ تَهَهُ مَهَهُ  
 لَهَهُ دَهَهُ دَهَهُ اَهَهُ سَلَهُ سَلَهُ بَهَهُ  
 بَهَهُ اَهَهُ بَهَهُ اَهَهُ سَهَهُ دَهَهُ اَهَهُ دَهَهُ

**شَلَاهُ**

شَلَاهُ دَهَهُ دَهَهُ سَهَهُ دَهَهُ

**شَلَاهُ**

شَلَاهُ دَهَهُ دَهَهُ سَهَهُ دَهَهُ دَهَهُ  
 شَلَاهُ دَهَهُ دَهَهُ سَهَهُ دَهَهُ دَهَهُ  
 شَلَاهُ دَهَهُ دَهَهُ سَهَهُ دَهَهُ دَهَهُ

**נִיר** אֶפְכָּאָה קְנֵה (קְנֵה) לְהַכְּרִי בָּאָז  
לְבָנָה מָרוֹ (וְהַסְּאוֹת חָמָם כָּלְבָּן)

17. 14

**אַלְנִיל** אַלְנִיל (אַלְנִיל) אֶמְלָעָה לְלִפְיכָּה  
וְשָׁלָל לְבָנָת מְלָאָה ذְּמָרָבָּה  
חָעָט לְבָדָם אֶטְמָעָה אַלְנִיל מְלָאָה  
סְמָרוֹת לְאַבְרָהָם

**מַעַיִם** דְּנָס תָּאָו מַיִם חַיִים  
אֶדְמָה מַיִם סָבָבָם

**אַמְלָעָה** לְמָה אֶטְמָעָה זְמָרָה מְלָאָה  
דְּנוּזָה אֶתְמָעָה אַמְלָעָה טָהָרָה נְזָוָה  
מָה לְבָדָם . חָמָם אַלְמָעָה זְמָרָה רָהָרָה אַנְגָּה  
לְהַתְּנִזְנִזְנָה כְּלָמָה אֶטְרָזָה זְמָרָה לְמָה  
לְבָדָם לְמָה אֶטְמָעָה זְמָרָה מְלָאָה חָמָם אַלְמָעָה  
לְמָה אֶטְמָעָה זְמָרָה מְלָאָה זְמָרָה חָמָם אַלְמָעָה

181

XIII  
4  
**אָנָי יִשְׁנֶה**

וְלֹפֶת פַּאֲפַת קְאַרְבָּלְלָה

לְאַפְתָּה פְּגַם בְּנָה

אַפְתָּה וְפְתָאָרָה אַדְפָנִים וְמְלָאָכִים נְפָאָסִים

נְפָאָס קְאַרְבָּלְלָה כְּמִינֵּי בְּנֵי אָתָּה

**בְּנָה** כְּאַלְמָן נְפָאָס לְבָנָה וְבָנָה אַבְנָה

אַרְבָּאָלָה יְשֻׁוָּבָה אַמְּרָא מְעַמְּרָה וְאַסְתָּרָה

וְאַזְבָּחָה נְפָאָס בְּנָה אַלְמָן וְאַתָּה

בְּנָה יְשֻׁוָּבָה אַטְמָן בְּנָה אַטְמָנוֹ אַטְמָנוֹ

בְּנָה יְשֻׁוָּבָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ אַטְמָנוֹ

בְּנָה יְשֻׁוָּבָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ אַטְמָנוֹ

אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ

בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ

אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ

בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ

בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ בְּנָה אַטְמָנוֹ

۶۸۵۰ دهادنی مان دهادنی طے و زیر طای  
۶۸۵۱ طوفان و ۶۸۵۲ مان درست دهادنی اعلای  
۶۸۵۳ دهادنی دهادنی دهادنی دهادنی دهادنی  
۶۸۵۴ طای دهادنی دهادنی دهادنی دهادنی دهادنی

**פְשָׁטוֹתִי** אֵם דָרְבֶּנָן אַיִלְמָה טְבָעָה  
וְהַרְבוּן אֵם דָרְבֶּנָן  
**אַיִלְמָה** אַלְמָדָה -

**לְאַלְפָן** כָּלֵבֶר מִזְרָחָה מִזְרָחָה  
לְאַלְפָן לְאַלְפָן וְמִזְרָחָה מִזְרָחָה  
וְמִזְרָחָה רְאַלְפָן וְמִזְרָחָה לְאַלְפָן אֲטָף  
אֲטָף אֲלָף לְאַלְפָן וְמִזְרָחָה לְאַלְפָן וְמִזְרָחָה כְּהַסְּכָנָה  
כְּהַסְּכָנָה לְאַלְפָן וְמִזְרָחָה לְאַלְפָן אֲלָף וְמִזְרָחָה כְּהַסְּכָנָה  
אֲלָף אֲלָף וְמִזְרָחָה וְלָאָהָן מִזְרָחָה אֲלָף  
וְלָאָהָן אֲלָף וְמִזְרָחָה וְלָאָהָן וְלָאָהָן אֲלָף  
וְלָאָהָן

دیوپور و زلایه در نلام پنهان و کله اموزن

## **רֹדְרִי** **תַּלְמִידֵי** **קָהָלִי**

طابه امراء دورا و لب

פָּלָמִים

سرف دندو (اللام) در آمده

מִלְוָפָה מִשְׁמָרֶת נֵלֶב וְנַעֲמָן עַכְשָׁוִין

ט פה יונט טו ט) (אַלְמָנָה ט. ט. עַמְלָה.

בְּגַעֲלָה אֶתְמַלְלָה מִלְחָמָה וְמִכֹּרֶת

לְפָנֵי דָמֶם רַקְעָל מִלְאָה אֲבָדָה מִן חַטָּאת מִתְהָאָת

ט פאנלא מראטפאג טה דנארה ועדרס

لے نزدیک و رامی علی احمد علی دریاچه فی یوسف

מִתְחַדֵּשׁ וְמִרְבָּשׁוּ וְכִפְרַנְתֶּן

الفصل السادس

קמץ

בְּנֵי שָׂמֶרֶת לְאַלְמָנָה וְלִרְבָּנָה מְלָא

العلمان والفقه والدعا

המעלה

**וְכִיּוֹת** קַאֲפֵרָה וְסַבֵּרָה וְלַפְנֵי עַלְיָה  
רְלִמְאָרָה וְרָלָה וְרָעָם נָאָתָה אֶתְּנָה  
לְכַהֲנָה מְפָאָת קְרָבָתָן אֶצְחָרָה לְדָנוֹתָה  
עֲשָׂרָה אֶתְּלָה אֶתְּקָרְבָּה בְּרָוָה לְמָרָה מְדָלָה  
לְאַבְּשָׁתָה פְּרָאָתָה כְּיָהָה

**פָתְחָתִי** אֵב לְאַרְךָ חֲמֹקָה  
כְּלָטָה, אַוְמָה צְדַעַתָּה לְמַעַטָּה  
**קָלָה** כְּרַחְמָרָה שְׂרוּטָה בְּזָוֶן, אַם דְּלָגָה מְהֻמָּה  
פָּלָה מִן طָלָה עַלְהָה וְהָוָה וְעַדְתָּה  
מְבִנְתָּה מִן מְלָה צְבָא אַמְּפָטָה קְדָשָׁה יְהָקָדָשָׁה  
לְאַלְפָנָתָה חַדְשָׁה הַדְּלָגָה עַלְהָה אַתָּה אַזְלָגָה  
סְרָה, וְרָהָן, קָרָה, רָה, אַזְרָה, קָרָה, דְּלָגָה  
מְחַקָּת אַרְבָּה קְדָשָׁה

# מצאו נספחים הטעון

לענין הבעל פַּעֲמָאָר דְּבָרָה אֶת וְלָבָם  
וְלֹא שִׁבְעָה טְבָ� כְּחַדְרָא  
**לְחַקָּן** לְכַפְּרָה עַל חַיְלָה לְטַעַמָּה  
וְלֹא תְּשִׁיבֵנִי חַרְלָה כְּלָבָה  
חַלְבָּה לְרַבְּבוֹה מְלָא קְוָרָה חַמְבָּה וְלֹא וְ—  
וְלֹא טְבָ� עַלְלָה חַמְבָּה טְבָ� וְלֹא טְבָ� מְלָא וְלֹא  
סְוַקְמָה וְלֹא טְבָ� פִּי רְכָלָה אַלְאָוָה וְלֹא קְמָה  
כְּלָבָה לְמְלָא קְמָה וְלֹא טְבָ� וְלֹא קְמָה  
טְבָ� וְלֹא —

**הַשְׁבָּעָתִי** אַפְכָה כְּדָרָה וְאַסְלָה  
אַה וְמַעֲזָה אֶת דָאָה  
מָה פְּעָזָה לְעַמְלָאָר אַפְכָה אַה  
**קְלָה** כְּנַחַר מְעֻמְטָה חַלְפָרָה יְה  
אַנְטָה לְרָאָק פְּטָהָל קְרָעָה לְרָאָק  
סְלָהָם וְלֹא טְבָ� חַרְלָה חַזְיכָה דְּרַעַתָּה

לְפָנֶיךָ רַבָּה מִרְוֵגָתָה מִזְמֹרְתָה מִלְמָדָתָךְ

**מה** לער מאול פיעק ברזים אה לוך  
מאול שכחה גנטלאָבּוּבּ

**לְזָהָר** לְעַמְלָיו אֶתְחָרָה שְׁבָתָה  
הַלְּבָדָה אֶתְבָּזָה וְבְּרָאָתָה  
יְהִינְטוּ אֶתְחָרָה וְאֶתְבָּזָה  
וְאֶתְבָּזָה וְאֶתְחָרָה  
וְאֶתְבָּזָה וְאֶתְחָרָה  
וְאֶתְבָּזָה וְאֶתְחָרָה  
**רְזָבֵי**

דָּרְךָ

**פִּיכְחָן** פַּעֲמֵד נְתַמֵּם בְּרַכְתָּה וְרַבְתָּה  
מְלָאֵם פְּנַיְלָה תְּאַמְּנָה אֶתְמַלְלָה  
מְלָאֵם מְלָאֵם עַלְמָה נָהָרָה נְלָבָדָה דָּבָר  
מְלָאֵם מְלָאֵם עַלְמָה נָהָרָה נְלָבָדָה דָּבָר  
אֶלְהָהָיְה אֶלְקָעָם אֶלְעָזָרָה אֶלְשָׁלָחָם

טב וו יט אַתָּה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים וְעָלָיו הָאֱלֹהִים  
לְכָל־הָעוֹלָם חֶלְבָּה בְּצָבָא דָבָר  
קְדוֹשָׁה בָּהִי כְּרָבָן נָתָתָה אֶת־  
דְּבָרָיו מִזְרָחָה מִזְרָחָה בְּזָהָב

**ידין** דְּלִילָה מִזְרָחָה מִזְרָחָה בְּזָהָב

חֲלוֹןָ פְּלִיטָה מִזְרָחָה מִזְרָחָה בְּזָהָב

**חַנְן** פְּסָרוֹ אַמְתָּבֵל בְּרַחְבָּל בְּנָמָן

מִלְעָתָה בְּנָמָן וְלָבָן בְּנָמָן

לְעֵת בְּנָמָן מִרְדָּךְ בְּנָמָן וְלָבָן מִרְדָּךְ

פְּלִיטָה מִזְרָחָה מִזְרָחָה בְּנָמָן בְּנָמָן

מִלְעָתָה בְּנָמָן ● אַתָּה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ●

מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ● מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ●

לְעֵת בְּנָמָן ● לְעֵת בְּנָמָן ● מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ●

וְלָבָן ● מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ● מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ●

מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ● מֶלֶךְ עָלָיו הָאֱלֹהִים ●

וְלֹא תַּכְּחָשֵׁן • לְזִמְרָה וְלֹא תַּעֲלֶת

• וְלֹא תַּבְּשֵׁר וְלֹא תַּעֲלֶת מִזְבְּחָה • נְצָרָה

מִזְבְּחָה וְלֹא תַּעֲלֶת דִּוָּם • אַחֲרֵי מִזְבְּחָה וְרָאשָׁה  
טְבֻרָה • אַרְצָה מִזְבְּחָה טְהָרָה בְּאַרְצָה

טְהָרָה מִזְבְּחָה וְלֹא תַּעֲלֶת יְמִינָה • שְׂעִיר בְּרִית בְּלֹא כְּתָבָת

פְּלִשְׁתִּים וְרָאשָׁה וְזִבְחָתָה קְרָבָת נְיוֹנָן חַדְשָׁה  
פְּלִשְׁתִּים כְּמַלְאָקִים עַל כָּל רַעֲנָן וְקַמְנִין כְּמַעֲלָה

מִשְׁׁוּקִין וְמִזְרָחָה שְׂרָת וְעַלְתָּה וְלֹא  
אַתָּה כְּמַעֲלָה כְּלָבָד

לְחַזְקָה כְּגָדִים

מִלְּעָלָה גְּבָה וְמִלְּלָבָב וְלֹא תַּעֲלֶת מִלְּעָלָה  
וְלֹא תַּעֲלֶת מִלְּלָבָב מִלְּעָלָה מִלְּלָבָב

אַתָּה לְקָדְשָׁה צְבָאָה וְלֹא תַּעֲלֶת מִלְּלָבָב  
טְהָרָה בְּלֹא צְבָאָה וְלֹא תַּעֲלֶת מִלְּלָבָב

לְעַלְמָתָה וְלֹא תַּעֲלֶת מִלְּלָבָב וְלֹא תַּעֲלֶת מִלְּלָבָב

מִשְׁׁוּקִין

מִלְּעָלָה

אֵת קְרָבֶן לְפָרַחַת נָיו וְמִן לְכַדְמָה רַמְבָּחַ  
בְּוֹלָה לְמַזְבָּחַ אַבְדָּרוֹתְנָוָבָּה בְּלַבָּה  
לְיָהָרָה פְּרָלָה מְרַחְבָּה וְקָרְבָּה לְקַדְמָה אַבְרָוָנָה  
בְּדָרָשָׁה לְלָהָרָה מְלָאָה אַבְרָהָם בְּלַבָּה דְּלָבָה  
לְבָנָהָם אַבְנָה וְדָרָשָׁה לְלָהָרָה אַזְמָרָה מְנָה לְבָנָהָה  
כְּלָלָה ذְּמָרָהָה וְלְרָאָהָה  
**אָנָּי**  
לְעָרָה. רְעָרָה. סְעָה. הְוָה

בְּלַבָּה אֲנָסָה ↗

**וְפִי** לְגָנָה טְנוֹבָה אָנָה רְגָנָה לְהָבָה עָה  
וְלָהָה מְפָנָה וְהָפָנָה דְּמָה מְבָדָה  
מְאַלְמָה טָהָרָה צְלָמָה וְלָמָה ↗

**וְפִיה** מְפָרָה וְלָאָהָרָה כְּדָרוֹנָה נְאָהָרָה טְוָרָהָה

אַיְמָה כְּלָעָדָה אַמְּרָה

טְרָהָה מְהָרָה אַחֲרָה יְהָרָה אַפְּרָהָה

טְהָרָה אַמְּרָה אַפְּרָהָה וְלָרָהָה וְלָמָהָה

וְפִיה

**פְּהָה**

ווער אַחֲם) פִּזְבָּחַ מְרַמֵּלֶת טַקְיָה כְּנָמֶת  
טְרַמְּלָה תְּבִ. וְרַעֲלָה תְּבִ. וְיַפְתָּחַ טְבָתָה תְּבִ. מְטָ  
טַל אַמְּלָה מְרַבָּחַ וְהַטְּלָה אַמְּרָתָה אַפְלָטָ  
מְרוֹאַכָּמָה טַל אַדְוִיאָה

71,5

## הַסְּבִּי

שְׁעָרָה בְּנֵתָה גָּלָם

לְרַחִי אַמְּרָה לְבָטָה טַל אַדְמָה  
טַל אַדְמָה דְּוָרָה אַנְתָּה וְהַמְּלָאָה טְבָתָה אַקְבָּה  
וְקְמָה טְמָאָה אַמְּרָה לְבָטָה טְבָתָה אַלְמָה  
אַלְמָה אַלְמָה אַלְמָה אַלְמָה אַלְמָה אַלְמָה  
מְרַמְּלָה מְרַבָּחַ אַרְבָּה וְלָחַד טַל אַלְמָה  
חַנְקָה רְזָבָה מְאוֹתָה טְבָתָה דְּרַבָּה

## שְׁנִיר

תְּמִימָה וְתַּחֲנוּנִים) מֵאַתְּדָבָר  
לְמִזְרָחָתִן מִזְרָחֶם כְּמַדְבָּר קְרֵדָתָם בְּרוֹת לְ  
מִסְעָדָתִן וְמִפְרָחָתִן מִזְרָחֶם כְּמַדְבָּר קְרֵדָתָם בְּרוֹת לְ  
תְּלִילָתִן פְּרִיקָה מִזְרָחֶם כְּמַדְבָּר קְרֵדָתָם בְּרוֹת לְ  
מִזְרָחָתִן וְכָרְבָּהָרָתִן מִזְרָחֶם כְּמַדְבָּר קְרֵדָתָם בְּרוֹת לְ

# כפלח

**וְמִדְרָאַדְךָ** חֲוֹזֵקְתָּנוּךְ כְּרָגָאַד  
וְלִיְהָן תְּלוּאָן מְרַחֶשָׁ  
סְלָעָם (וְ) בְּרוּגָה טְבָעָם נְלִיְהָן

לְלַעֲנָה וּמִתְּמַנֵּן אֶכְבֹּן מִן לְעָדָה כְּרוּבָה וְאֶמְבֻּבָּת  
לְפָאָסָן אֶכְבָּסָה טְרַבְּדָה

## שְׁמַנְיִם

פְּרַלְתִּים אֶפְרַלְתִּים מִלְּקָפָה

פְּרַחְיִם קְרַבְּלָטָה (רַאֲנָה) אֶזְמְלָאָה חַרְבָּה  
מְרַאֲקָה מִן אֶרְקָאָה מְרַאֲתָה שְׁלַמְּדָה

טְמַהַה וְמַכְתָּם פְּרַלְתִּים בְּצָבָא אֶתְמַרְתָּם אֶוְרְבָּן

קְמַדְעָה מִן אֶרְקָאָה וְרַזְמְרַעְטָה וְמַכְתָּם פְּרַלְתִּים בְּסָלָה

אֶתְמַרְתָּם מְרַאֲקָה וְטְמַהַה אֶתְמַרְתָּם נְאַתְּמָה כְּהֵן לְמַרְתָּם

לְמַרְתָּם לְמַרְתָּם מְרַאֲקָה מְרַאֲתָה טְמַהַה וְמַהְמַתָּה

לְמַרְתָּם וְמַתָּה מְרַאֲתָה מְרַאֲקָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה

אֶתְמַרְתָּם מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה

וְמַרְתָּם מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה

וְמַרְתָּם מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה

וְמַרְתָּם מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה מְרַאֲתָה

Hos. 8, 7 (question)

Plutôt fragment d'un commentaire sur le Lévitique (?)

XIX

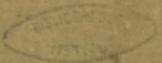
1

This image shows a vertical strip of aged, brownish-tan paper. The paper appears brittle and stained, with a prominent, dark, irregular stain covering the upper half. The texture of the paper is visible, showing signs of wear and discoloration. There is no text or other markings on the strip.



XIX

בָּרוּךְ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁיְמַלֵּא תְּהֻנָּתָנוּ רְחֵם וִימְלָא לְנוּ  
בְּרָכָה שְׁלֹמָה בָּרוּךְ הוּא כָּל  
זֶה וְאָמֵן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁיְמַלֵּא תְּהֻנָּתָנוּ רְחֵם וִימְלָא לְנוּ  
בְּרָכָה שְׁלֹמָה בָּרוּךְ הוּא כָּל  
זֶה וְאָמֵן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם



XIX | 3

13 3

3387





ר' יונה ב' ר' יונה ב' ר' יונה ב' ר' יונה ב'

Habakkah

28 Jan

XX

3391/60

בְּפִירְעֹוֶה וְשָׁה בַּמְלֹא כִּי־<sup>בְּ</sup>מְחֻסָּבָה  
וְקָלָה לְאַזְנֵי־<sup>בְּ</sup>זָהָר עֲזָן מִזְדְּקִים תְּמַשֵּׁ  
לְמַמְחֻנָּת בְּעַשְׂרֵת אֶזְעָנוּן זְנוּסָה מִפְנֵ  
בְּרַחֲלָבָן נִתְחַכֵּם לְתָס וּקְרָךְ וְעַן עֲנָה תְּגַנֵּ  
דְּזֵן יְמִיכָּר וְרַכְבָּה עַל־כְּרוּבָנָהוּ לְמִרְשָׁתָה  
בְּזֵן שְׁרָקְמָת וּזְמָה לְזָמָה וְזְהָרָה תְּמַדָּ  
יְזָהָרָה אֶלְעָנָהוּן יְזָהָרָה לְנָדְגָדָה  
לְהָמָלֵךְ אֶרְטָסָסִיס וְרַכְבָּה יְחִינָּגָ  
דְּלַנְגָּן יְחִינָּה צְהָדָהָס וְצְאָפָּה צְמָהָה  
אַלְזָעָנוּקָה לְזָה אַלְזָעָהָבָה דְּבִיס אַזְוָ אַתְּנָה  
מִזְזָר אַתְּסָתָה דְּפָה אַלְזָעָהָיָה קְפָקְחָה  
חַתְּעָנוּ יְזָהָה תְּכָדָהוּ לְזָהָה מְלִיחָה תְּבָרָה  
וְלָהָזָסָיס וְרַכְבָּה אַתְּכָבִיבָה תְּלַבָּה וְרַכְבָּ  
אַהֲרָן דְּלָךְ פָּה וּקְרָה אַלְזָרָבָה תְּעַרְוָה  
בְּלָהָזָרָק אַלְזָיָה בְּלָהָזָעָנָה  
בְּלָהָזָסָיס אַהֲרָן וְתְּרִיחָבָן זְנִיעָה  
בְּלָהָזָהָבָה יְסָס חְרָה  
בְּלָהָזָהָבָה וְזָהָבָה

ס. הדריס זליג מון מאן  
והוונן סטוף ווילקון וקוולה חמיין זליג  
לעומנוו לבון פלאנדטס סטונע צוירטה עטביבוועז  
ווארזק כמאטל אנטקץין זא ואנטזאל רעלעז זא  
בענץ כלהארב לאכאייס מאזקזד זונז זא  
גמיא קאלהיפ זאחתוינס זוילקן איזק זולגה חריה  
זונז אט לאנזהאר איזזא זא גדר גאנבר זיעזקזב זונז  
שונזאג זויכן יענע בילד ער שוק איזבפרעה  
בסטופ וקוולדה אס בעדריס אפר אסב  
ונכיהער נשיינע זילך לפענ זאתי איזר זעלס זא  
פה עאלת טלה ט. תנדראר לנטזען בעבאוואת  
מכתולפה זאל מענצעט זילך ואחד זקוולז מירכטוו  
זונעה מירכטער ט. טנטראן מוקולה זעלס  
טאמרכוב ליכונה זרככ שעניך כקזנצה מיאכנו  
פרעהוחילז זירכיבו איזוינו בילכט זפקינט זונע  
זרככ בתער זויז זונע זעפניז זעופב זאנר  
זאנר זילך ידא כמאזק זא זונע  
זונע זאלא אסתהנעז זא זונע זא זונע

בְּנֵי קָרְבָּן כִּי תַּחֲזִק אֶת־מִצְרָיִם  
 וְעַמְקָדָה מִלְּשָׁוֹבֵן יוֹאָן שִׁפְרָט אֶל־לְסָפָוק  
 סְכָנָנוּ לְלָעוֹן עַל־רַס וְזוּ כּוֹעֵן לְעַבְדָּס  
 כָּל־אַזְּפָת מִן מִדְּרִין תֻּבְתָּהָס הַדָּא רַאֲיוֹנָתָן  
 נְלָעֵט פְּנַזְּחָה הַדָּא לְעֵץ וְזָהָן תְּבַנְּה אַטְּקָחָרָח  
 אַזְּנָיְכָן תְּקַצְּדֵר לְעֵץ תְּחִתְאָנוּ רַחֲיוֹתָנוּ  
 כּוֹעֵן יְרָמָן וְרַאֲוִתִּי נְזָדָרְשָׁת אַלְמָנָה  
 יְרָגְזָוּי. כּוֹן לְסָפָוק נְמַעַת פְּנַיְתָנוּ  
 לְעַגְנָת לְעַבְדָּת וּמְאַחֲרָה בְּאַגְּגִי אַזְּנָיְכָן  
 לְעַזְּבָה עַתְּנָאַלְבָּן קְנָז לְדִי. כְּאַנְתָּה תְּכַעַבְתָּ  
 שְׂאַלְתָּעַל. יְהָה עַנְד מֵאָן צְעַדוֹ אַל־בָּזָקָט  
 לְעַזְּבָה עַל־יְדֵי גְּשָׁן. וְכוֹעֵן וְמַלְיָן חַסְקָבִּיָּה  
 מִגְּזָנָאַוְיָן וְלְגָלָן אַסְמָאִית עַטְרוֹתָה כּוֹזָהִתָּ  
 אַזְּנָיְכָן לְעַרְתָּס מִגְּזָוְיָן כְּמָרְיָן תָּם אַרְבָּבָ  
 יְלָךְ כּוֹעֵן לְמַעַתָּה לְטִי טַעַלְתָּא מַעַרְבָּס  
 שְׂקִיעִי שְׂטִיקָס יְמִינְךָ קְוָלה הַבְּנָהָרִים תָּהָר  
 וְהַזְּוֹאָס בְּגַדְקָיָם אַפְּגָבָאָס  
 בְּפָלָגָיָק קְיָא מַיְוְפָתָתָן

אָזֶה לְעַנְיִתְהָ עֲבָדָה שְׁמֵךְ אָזֶה לְעַנְיִתְהָ עֲבָדָה  
לְמַלְאָן כְּמֵא קָטָן פִּסְכָּרְזָוְטִים וַיְמַכֵּן  
בַּיְדֵיכֶן רַצְעָתִים וַיְלַךְ נְגַבָּרָה טַן בְּלֹשָׂנִים  
גַּסְטָ וַתְּרַכְּתָס דְּוֻנְחָן כְּמֵא קָטָן טְזָוִי עַתָּה  
פָּנִי מַהְסָס וְרוּיה לְאַכְלָוּ וְקוּלָה אַהֲלָכְוָן הַיְוָה  
אַיְתָעָה לְעַסְכָר עֲנֵן טְלוּוֹנָה לְלַחְרֵב פָּנִי  
חַכְבָּרָה עַלְלָלָרָן מְלִי... רַמְלַעַלְהָא וְקוּלָה  
אַזְוֹן יְרִישָׁוֹתָקָד בְּיַנְזָס פִּסְכָּרְזָוְטִים  
שְׁמַעַתִּי אַיְגָזָה גְּזִוָּתִי מְלוֹא עַתָּה  
לְעַנְיִתְהָ וְתְּאַדְּרֵיכֶן דְּלַךְ לְהַרְפָּנָה עַזְכָּוּפָה  
כְּקוּלָה הַנְּזָא יְרָצָה יְרִיעָוֹתָא רָצָן מְלִיָּה זְוִילָה  
יְרִיעָוֹתָא הַגְּנָאָה וְלָרָחָן נְדָלָן לְהַקְוָהָס  
לְאַבְלָלְיָהָשָׁה עַלְלָלָהָס לְהַזְּבָה... יְהָלָמָן נְרָתָה  
אַז תְּעַמֵּל לְאַכְבִּיתָה מְנוֹן זְקָן וְקָדְפִי לְמַפְּזָקָן  
יְלַבְּרָלְבָא בְּעַבְאַרְאָתָמִינָה גְּתָה עַלְלָסְבָּר  
אַז פְּאַזְבָּה לְלַבָּה... סְפָאָזְבָּה לְלַבָּה  
אַז פְּאַזְבָּה לְלַבָּה... צְבָאָזְבָּה מְזָבָאָזְבָּה



אָעֵן כוֹנֶה תְּנַפְּשָׁתִי עַל מֵתָה וַיְחִתְמַלְתִּי  
 בְּצִוְיוֹתָיו יְזִין כִּי כָל הַלְּכִידָות שָׁלָם תְּעַלְלָתִי  
 לְהַנְּפָאָתָן מִלְּךָ אַסְלָרָם לְעַמָּה לְפָנָן הַלְּכִידָות יְרִיבָה  
 מִזְכָּרוֹן. מִתְלָה הַלְּכִידָות בִּיתָה הַלְּכִידָות זָבָן  
 עֲחַת אָזְן רְאִיתִי אֶהָדָה בְּגַשְׁשָׁן יְרִבָּזָבָז  
 בְּיִשְׁעָתָר אַרְצָמְרִיבָזָז יְזִין מִעֲנָנָה תְּלִיאָזָז  
 לְרָבָי נְמָא אַכְטָוִירָטָז אַסְטָעָמָלָז  
 גַּמְפָא אַמְרָה תְּנַבְּאָז תְּמִידָה דְּלִקְאָז  
 עַנְדָמָא תְּחַרְכָּז עַזְזָז אַז לְמָזְגָּז  
 רְחַטְחָטָמָא עַלְלָהָס מִן יְלָזָז לְאַתְנָקָלְלָהָז  
 סָלָז אַנְתָבִירָז עַנְדָמָא צְוָזָז עַלְלָהָז  
 וְהַז אַיְזָז לְזָמָס פִּינְטוֹסָהָמָז כְּגָנָהָמָז  
 אַלְזָעָלָהָז בְּנָזָז בְּנָזָז כְּלָזָז כְּבָרְהָהָז  
 עַוְהִיר אָז קְיַמְזָז עַלְהָבָז אַוְיתָעִזְזָז  
 אַלְפְּאַנְתְּבָלָז אַלְפְּאַלְהָז מְגָנָהָז כְּמָאָז  
 יְלָזָז פִּינְקוֹז אַזְזָז בְּלָזָז גְּלָזָז

בְּזַקְעָה וְגַעֲמִים יֵסֶר  
עוֹד שָׁעַלְבָּתְּסָבָבָה בְּזַקְעָה לְמַזְמָן שָׁם  
תְּזַקְקָתָה וְתְּכַסְרָתָה וְזַקְעָתָה זְקוּנָה זְחוּבָה  
שָׁלָם גְּבֻעָה הִי לְרַאֲבָה מִלְתְּרַפְשָׁה כְּבָה  
לְיִאָתָה הַגְּבֻעָה זְחִיחָה הִוְאָנְכָמָה זְרוּבָה  
זְחַאֲדָם וְזְסַפְלָאָה לְפָנָי מַוְתָּאָדָם אַסְעָן  
וְתְּזָעָן לְגַיְיִי כְּאַנְתָּעָלָה לְמַזְעָה אַזְעָנָלָלָה זְגַעַן  
בְּנִי וְזַקְעָתְתָלָה לְזַבְכָּה וְלְרוֹאָבָדָלָלָה  
זְתַמְעָנָצָר הַרְבָּסִיעָה וְלְסַלְךָ רַגְצִין  
הַמְּתַיְלָמָזָה בְּגַעֲלָה שָׁלָה הַזְלָקִיאָה זְגַבְּיָה  
זְהַזְפָּאָס וְאַנְמָאָגָרָת עַזְדָּתָה עַבְאָדָרָת זְזָעָן  
סְגַבְוָפָאָתָהָם פִּי לְפָ�וָעָנָה לְמַרְתָּתָה  
כְּמַאֲקָלְטָחָאָבָד תְּאַבְדוֹן זְבָאָת אָבָן יְרָם  
סְסָלְדָמִים וְסָלְהַנְבָנָה תְּזַקְעָנָה זְקִינָה זְיִיכָה  
לְמַלְמָלָה וְלְמַסְלָה לְאַבְלִיְיָה וְזַוְלָתָן מְתִימָה  
סְזִירָה צְחוֹרָלָבָה זְנָעָרָה זְגַעַלָּה  
הַלְּגָנָרָה זְגַבָּרָה זְבָדָה זְלָבָדָה

זוכרים נצחים זמירות לגדת מזקמת לזר  
 לאו זען לדי... כעד אפיה זען עדרות כלארן  
 זען את העם גוון לסייע קירח אבר זהו  
 זען זלך ען תחדירה תחומי ארדן ארין  
 זען זב נטולות עמיס פלאסטר בנים  
 זען זיתר ניסתקדירה יתר לבנים מזחה  
 זען זתראבדות מנותה ז מותין  
 זתיר לבנים עני אעהן לדרוח  
 זען זלה זרכו מלטה למאתי חרדלב  
 זען זקזען זען זחלה לדרוח ענה יקל עלי ראה  
 זען זראת זבע מעוזות זנטו ז בענחו זלן  
 זען זער זער ממעון זער זהו יאסב זרין  
 זען זאולד ארדן ען תחומי ארין זרכעלדי  
 זען זאהא זער לא פינכא זאן זל זבעה  
 זען זבבאס זכזוקה זתקיא הארדן און זין  
 זען זתליךוט זזונאנבר זלא זטפּן  
 זען זיכר זיהי זלען זקונה  
 זען זלען זלא זלא אחר

אָגֵל לְכֹבֶד מַלְאֵךְ וְלִבְנֵי אֲשֶׁר־בָּאָמֵן וְיִכְרֶךְ אָזְנָבָט  
לְרַבְנָתָה וְעַל־מִקְדָּשָׁה אֲגַדְתָּה וְלִבְנָתָה כְּנַעַן לְהַר בָּבָן  
וְעַד לְבָבָצְמָלֵס וְקַח אַיִלָּא מִזְבְּחָנוּ לְעַד־אַלְמָנָה  
וְיִרְאָתָם כְּאַסְטָן הָאָזָה וְגַזְוָנָתָן עַד סְנָהָר גַּמְלָה  
סְנָהָר אַסְרָה קְטָה וְעַפְתָּה בְּצָלָה־בִּתָּה אַזְתָּחָה  
עַד־בְּבָלָר אַזְחָדָתָה פְּזַקְתָּה סְמָלָעָה שְׂדָה זְגָוָה  
לְיִבְוָלָעָה אַעֲתָה רְזָקָה מְלָמָדָה

וְגַאֲכָלָן הָאָזָה הַגְּדוֹלָה הַזְּוֹהָבָה  
כְּפָנָן כְּזָהָן גְּגָנוֹס נָעַן לְאָזָה לְיִמְעָן לְיִתְהָלָס  
וְלִקְנָה אַזְנָה לְזָהָר אַלְיָה אַלְעָנָה סָסָה בְּמַנְעָן סְסָה  
וְזָבָלָנָה נָעַן מְאַכְזָה יְתָהָר שְׁמָלָא בְּנָהָטָה  
תְּלָה לְזָרָא־זָהָב פְּיוֹקָת לְיִבְוָרָה עַל־זָהָב  
וְיִמְדָּר אַזְבָּרָה הַתָּרָפְּזִיסָּה תְּפָעָלָה  
וְעַד שְׁחָזְבָּגְנָהוּת שְׁלָמָה הַלְּבָבָה  
וְסְבָהָה מְלִידָה תָּחָק בְּעַל־זָהָב צְמָעָה לְמַדְבָּרָה  
וְחִתָּה לְחַבּוּבָה אַבְּגָבָן לְפָמָעָה  
זְאַזְבָּבָה זְאַזְבָּבָה זְאַזְבָּבָה

פָּקָדְךָ יְהוָה וְמִשְׁמְרָךְ מִן  
 וְגַם־בְּאֶרֶת־וְלֹא־בְּבָבָר  
 וְבְּבָבָר־לְבָבָר כְּמֵא קָטָן יְסֻכּוּ כְּבָבָר  
 וְהַעֲלָנָן אֲזָּבָעָן לְבָבָאָחָן יְסֻרָּחָן לְכָרָאָיָן  
 גְּטוּחוֹת לְבָבָי אֲמָרָת תְּעַטְּצָה סְמָטָה לְבָבָי  
 פָּזָן לְפָנָרָזָן בְּבָרָזָן אֲרָזָן לְבָנָן  
 אֲכָזָן מְזָן יְקָרָבָן סְלָבָן הָלָבָן כְּמָלָי  
 גְּהַנָּה אָסָא אִזָּה וְקָטָא אִזָּוָה  
 אַלְהָרָסָן לְפָנָן הָהָרָלָי  
 הַכְּבָור  
 יְרָבָן גָּלָרָן יְבָרָהוּ לְבָבָאָלָי עַזְבָּעָן שְׂבָבָן  
 וְכָלָרָקָטָעָן נְתָעָן קְרָמוֹתָן חַזְתָּגָתָן מְנָהָן  
 מְוֹתָהָן נְהָוִידָה רְבָבָן לְרָגָבָן אַהֲן לְמָכָהָן  
 נְזָהָתָן אַזְנָהָן אַזְרָקָטָן וְכַנְרָעָן יְזָהָן  
 שְׁעָפָן וְלָלָקָן אַתְּמָהָן  
 רְבָבָן זְרָנָלָבָן  
 יְמָרָהָן אַמְּרָהָן  
 לְרָזָהָן

BRUNNEN  
FOTO

וְעַתָּה כֵּן וְגַם תִּמְלֹחֶת קְרָבָה יְמִינָה בְּהֵבָשׂ  
עַזְלָא טָבָמִס חַד לְבָבָךְ וַיַּקְרַב אַפְלָגָז וַיַּמְאַר לְקוֹדֶשׁ  
פָּאָרוֹן קָוָם רֹעֵץ וַיַּקְרַב הַרְעָם הַיְזֵר לְפָנָיו  
נִזְבְּצָס פָּלָקְרוֹן לְבָבָךְ לְפָנָיו אֲזֵן כְּקוֹלָה  
וַיַּקְרַב גָּנוֹן אֶסְתָּוּר דָּלָךְ לְכָלְמָאָהוּ מִסְבָּבָה  
עַל לְבָבָךְ בְּקָוָן זְקָרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וַלְקָרְנוֹן לְפָנָיו  
וְעַיר לְעַלִי לְפָאָזְנָן כְּקוֹלָה וַיְסַבֵּב  
דָּרְן מִזְחָוֹת תְּדוּמָמָנָה חַדְרָנָה  
עַדְיָךְ אַדְרָן לְבָבָוֹת זְרָאָל בְּטַלְלָמָנָה  
וְלְבָבָיךְ כְּמָאָה שְׁנָתָרָא אַמְזָעָה דָּרְגָה נְאָזָעָה  
סְרָפָה כָּה נְקִידָה שְׁרָפָה וְקָוָתָה מִידָּה נְעָרָם  
שְׁגָדָה תְּגָדָה וְוַתְּלָה וַיְקַח תְּרָתָה לְאוֹתָה  
וְתְּעָבָה בְּזָאָחָרָנָה לְדָיָה בְּזָנָה לְבָבָה  
בְּזָלְגָדָה בְּזָבָבָה בְּזָבָבָה  
דָּרְזָוֹן בְּזָבָבָה בְּזָבָבָה  
בְּזָבָבָה בְּזָבָבָה

Geklaut - Schwestern 1

7782.7

XXI

XXXI

בְּמִקְמָרִים לֹא יִמּוֹת: הַלְּךָ  
וּבְהַתְּזִזְבֵּחַ לְיִהוּ) ? מִעֲנָקָן נֶגֶן  
עַט קִינְאָה מַעֲנָחָבָו. נָא גַעַס ? מַעֲנָפָה  
בְּקִזְרָנָמָא. מַנְגָּא אַחֲמָר עַט לְבָהָא  
בְּקִזְרָנָמָא. וְמַעֲנָחָיּוֹ לְיהָבְמַקְמָיָר.)  
לְטָא ? מַעֲנָפָה :

BIBLIOTHEQUE  
LIPSIENSIS  
DE FABER

וְאַגְּהָ: שְׁרָאֵל עַבְדֵי יְהָוָה  
אֲשֶׁר בְּחַרְגֵּנָה יְרֻעָא בְּהָהָס  
אַגְּבָה: וְאַתְּנִפְרָאֵל עַמְּדֵי יְהָוָה  
לֹא יִתְּרַעֵּג יְהָנֵן יְרֻעָה לְחַבְרוֹס  
רְחַמְּיָה: אֲשֶׁר יְחִזְקָא לְיִהְמַקְמָזָה

הָאֶרְאַ וְמֵאֶצְוֵלִי הַקְּרָאָתִיךְ  
וְאָמַר לְךָ עֲבָדִי אָתָּה בְּחַרְגִּיךְ  
וְלֹא מְאַסְתֵּה: קָרְבָּתְךָ מִעֲרָבָתְךָ  
אֶרְעָא וְמַעֲלָבְּדוּתָא בְּחַרְגָּה וְאַמְרָיוָה  
לְךָ עֲבָדִי אָתָּה אֶתְרָעֵילָה בְּגַזְבָּא  
חַרְגָּעִיךְ: אֶל בְּגִירָא בְּעַמְקָדָה  
אָנָּי אֶל גְּשָׁתָעָבִי אָנָּי אֶל הַיָּה  
אֶמְעָגִיךְ אֶתְעַרְגִּיךְ אֶתְתָּה  
תִּמְכְּבִינְךָ בְּיַמִּין אַדְקָיו: לְאָ  
גְּרַחַל אָרִי בְּקַעַרְךָ מִיְמָר. לְאָ  
גְּגַבְּרָא חָרִי חָנָה אֶתְלָגָה אֶתְגָּה וְיָנָה

xxii | 2  
נִכְרָא אֶעָרֶל אַמְזֵר עֲנֹתָה גָּזָה: וְאֶרְ  
בְּגָעָנִי אַזְוָמִין יְבָאָר בְּתֵן פָּלְדָּבָר  
לְהַרְיוֹכָן וְלִילְבִּיכָּא וְבָבִין כְּפָקְפָּר  
בְּנִכְלָל יְבָר עֲנָגָלִין הַלְּחָא מִבְּנָה הַנוּא  
וְאַבְּזָתְמָאָנָה אַיְאָס וְכָתָה נִכְלָל  
רְגַל עֲנָכָס לְאַגְּלָתְטָס קָא מְנוּלָוְוֶוֶּן  
מְגַנְא אַלְכָס וְגַמְנָטָוֶר תְּהִמָּן מְקָן דָּל  
אַגְּנָבָוֶי לְרִטְמָה מְמָן נְמָלָך: הַבְּעוּלָה  
יְפָטָל בְּיָלָה בְּגָהָגָם זְיָגָבְּסָחָם  
וְהַיְגָה בְּרִזְבָּנָבְשָׁרָכָס לְהַרְיָת  
שְׁלָס: מְיָאָר! מְיָאָר! לִילְבִּיכָּא וְבִין

בְּקָרֶב אֲתָה יְהוָה בַּיְמֹתְךָ זִבְחֵיכָא  
 עַל־לְבָדֶךָ תְּמֻמָּלֵל וַיְבִיחֵךְ  
 וְלֹא מַתְעִיר יְלַכֵּב תְּמִימָן וְלֹא כָּעֵל  
 וַיַּאֲכַל אֱנֹכָס עַד לְהָרָז עַרְלָז  
 זָכָר אֲשֶׁר לֹא יָמֹלֵא תְּבִשֵּׂר  
 עַרְלָז גָּזָר תְּהַנְּפֵשׁ הַהְוָא  
 מַעֲפֵיהָ אֲשֶׁר בְּרוּגָה תְּפָרָה צָעֵל  
 הַכְּגָרָה רְלָא בְּנֵרְהָת בְּצָרָא קְשָׁר  
 לְהַרְיָה וְיַחְיָה אֵין נָזָה הַנוּא מַעֲנֵמָה  
 יְהָנֵמָה אֲצָנָע : וְאֵין גָּזָל אַקְרָבָל  
 יְכָנָע קְלֹפָה מִן־בְּנָה יְהָנָע גָּעֵל  
 לְרָגָל

*Lacistema*

*Pallens* I

XXII



אשר לא יא שאר לא לך בעצאת לישעך ובחרך  
 לא איש לא עחה ובמושב למשיח לא ישב טובא  
 אחר לך סקל פ' משורה לפאפקץ ופ' טרייק לאנאיין  
 לא קה ופי החהער להאה ומצלת כי אין ביהר  
 ... חפץ ונתקרט הנה יומך זיליה בלך פ' שרוא  
 עליה חרדרה ופי תוראותך דרכו לעלהר מע גלון האיך  
 בעך שתו על פלטיניק אשער פרץ זיך בעט ועוז  
 לא בולז ניל אשער עשתה ציליה לאנה זיך נצרא  
 חטואה על אקאנט מז מה תכבר תמראה פ' וקוץ  
 ורקה לא סקט וכלהה עחל נצח פא לא זיך  
 הרשעים כי אם כהויך אשער הרופע רוח וויק  
 לפאפקץ בולס נלהשיך לד' תרפא לך זיך  
 לא קומו רשותך במלעת וחטאך בעדך זיך  
 נדאך לא רבאות להס פ' מוקז חנק וויאן נאפקץ  
 פ' מהאער לא עטחיך זיך זודא זודא זודא  
 רשותך האיך זיליה עריך עריך עריך עריך  
 האבאה וכגדעל עטחיך רבא ימד לבטו ניט ולאממ  
 זיך ריק ים ענבר עליהם ותמי זיה מהחיה זיה עבוי

חָלוֹת אֶרְצֵךְ זַרְהָנִים נָפְלוּ הָאָדָם עַל־יְהוָה וְעַל־מִשְׁיחָהוּ וְאַנְתָּנָכְךָ  
מִלְּךָ עַל־אֶרְץ פּוֹזִירָא אַעֲבָבוֹ אַגְמָנָץ עַל־יְהוָה וְעַל־מִשְׁיחָה  
נְנַתְּקָה אַת מִשְׁלָחָתָנוּ וְנַטְלָנָה לְחֵן עַבְרִית־יְהוָה קְוָלָן  
נְכַרְתִּי עַנְצָא אַזְרָא־אַדְמָה וְנְטוּרָה אַעֲרָה־הָתָא עַנְצָא  
וְעוֹד־הָמָא זְשַׁבְּבָשְׁלָמָה שְׁחָק ... נְלַעַג־לְהּוּ וְסְאַבָּז  
עַלְמָה יְנַחֵךְ גָּנָאָס בְּהָדָב כְּדַעַת צָלָה יְהִי־בְּרָס אָז  
דְּבָרָ אַיְלָתוֹ בְּאָפָו וְגַחְרוֹעַ בְּהָלָתוֹ הַנִּידָּר אָמָר פִּירָס  
בְּגַצְבָּה וּבְעַקְבָּה דְּדַשְּׁהָס אַנְנִי נְכַטְלִי מְלָכִי עַל־עַזְזָז  
הָר קְוָדָשָׁי ... קְוָלָהָה וְאַמְּאָא אָנָא פְּקָר אַנְתָּנָבָה מְלָכִי  
כְּעַזְזָז וּבְגַבְלָקְרָבִי ... אַסְפָּרָה אַלְחָק ... אַמְּרָא אָלָבָן  
אָנָי הָיוּם ... נְלַעַג ... וְמַהְמָא אַקְצָה הָדָא לְרָסֶת פָּאָז צָלָה  
אַנְתָּה וְלַי ... קְיוּם אַנְשִׁיךְ שְׁרָפָא שְׁאָלָהָלָנִי וְאַתָּה טִיסָּה  
נְחַולָּה וְאַחֲרִיךְ אַפְסִי אֶרְצֵךְ אַטְלָנִי אַעֲטִיךְ מִן־אַמְּמָה נְחַלָּה  
וּמִן־אַקְטָאָר אֶרְצֵךְ חֹווָא תְּרַעַב בְּשַׁנְתָּה בְּלַרְבִּינְגְּלִי צָעָה  
תְּלַפְּצָס וְרַעַצָּס בְּקִצְבָּחָן הַדִּיד וְתַבְדּוּהָ סְאָנָא מַן  
זְשַׁלְחָה מְלַעַנְסָה הַשְּׁכִידָה הַסְּלָדוֹ שְׁוֹעָטָה אֶרְצֵךְ וְתַקְוָוְלָבְאָרָקְיָה  
אָלָן יְאָיהָא אַמְלָרָא עַקְלוֹן יְאָקְצָה אֶרְצֵךְ תַּאֲדָבוֹ עַבְרָה  
... בְּרִיאָה וְגַעַלְבָרְשָׂה אַעֲבָדוֹ צָלָה בְּכוֹחַ וְאַרְהָבוֹ בְּרִיעָה  
נְשָׁלוֹ בְּלַטְנָה אַקְעָה אַרְאָבָרוֹ רָרָה כִּי־בְּנָעַר כְּמַעַט אַטְאָשָׁה פְּלָחוֹ

G  
Fragment du commentaire sur la bénédiction  
de Jacob. Genèse XLIX, pris de l'antiq.

XXIII

וְבָרֶן אֲבָדָרְבֵּיה וְקִדְסָת אַלְפִּיה שְׁמָנָה  
וְתַל בְּגַדְקָה לְלִי כְּנַחַת וְעַרְעָה: בְּשִׁיר אַפְּדָה  
הַשְּׁא שְׁרַח גְּנוֹאשִׁי לְסִלְמָא וְלְאַדְמָשִׁי אַלְגִּנְקָה פִּי יְמָם  
זְרַעַלְהָ לְאַרְנְזָן וְלְסִלְמָא: וְכָל אַגְּמָוּעָה  
לְעַזְחָרָא קִבְּלָתְכּוּמִי לְאַרְנְזָן אַפְּדָה עַל עַמְּבָחָה  
קְבָלָה מִזְבְּחָה נָסִים וְמִזְבְּחָה לְלִי עַל הַאֲוֹלָה אַרְנוֹמָה  
כָּאָמָן וּלְחַדְדָה נָסִים: וְלְבָכָאָר בָּאָמָן יְבָרָךְ מִזְבְּחָה  
וְסְקִי כָּל לְאָדָם: וְיִשְׂעָר: וְכָלָמִים לְאָדָם וְעַזְבָּר  
מִן לְאַדְמָשִׁי וְרוּלְמִי אַזְפָּחָה וְסִמְמָה לְהַרְחָה וְעַזְבָּר  
אַזְמָס נְסָס אַנְחָטָקָה חַסְמָה: וְיִנְעָשָׂה וְגַדְעָה טָלָה מִזְבְּחָה  
גְּנָאָנָא גְּנָעָלָם שְׁרָקִיא וְעַזְבָּר אַפְּמָה סָלָה מִזְבְּחָה  
וְעַזְמָה: וְאַגְּבָתָה מִלְאָדָרְבֵּיה בְּלְשָׁנָה רְמָנָה  
לְמַנְפָּר וְיִמְבָּב לְמַאֲכָל וְמַמְבָּרָה תְּכִיר וְלַשְׂרָה:  
וְסָטָה לְדָנָלָם אַתְּבָה אַנְרָוָה תְּכִיר וְלַשְׂרָה:  
וְהַרְבָּר: וְהַרְבָּר: וְכָרְבָּר מִקְמָטָלָם זְרַעַלְהָמִים: טָמֵם  
וְמִן תְּסִים: וְמִשְׁקָה וְעַזְבָּר אַגְּבָדָה רְמָמָה: בְּלַע  
אַסְמָ אַחֲדָה טְרַנְּיָל אֲהָוָה לְמַחְוּטָה בְּבָנָה וְבְּנָה  
וְוְלִיחָה לְלִי תְּסִים: וְזָהָב: וְזָהָב דְּמָשָׁן  
לְבָדָל בְּזִינְתָּס טְלָאָלָן וְהַפְּאָמָה טְלָאָלָן



וְתִזְבַּח וְנִסְמַח בְּבָשָׂר כְּלֵבֶשׂ וְבָשָׂר  
לְחַבְשָׁה . וְסָמֵךְ . וְנִסְמַח בְּנֵה לְתַלְתָּלֵת לְגִבְגָּל הַזָּהָר אֲלֵי  
סָמֵךְ שְׁרֵץ לְמַזְוִיגָּן וְנֵהֶר תַּל הַזָּהָר לְפִרְאָבָּא . וְיַחַד  
הַפְּאָכֵל תַּלְתָּה אַלְסֹן אַנְזָלָה פְּוֹתְלָם עַלְיָם גַּעֲמָדָה  
וְיַחַד עַצְמָה . וְזָן . וְאַלְרָה תַּלְתָּה קָאִינָה מַעַמְּדָה  
שְׁבָר לְנוֹגָאָק אַיְז אַיְז לְאַכְלָה . וְמַעַשָּׂן . וְמַעַשָּׂן  
הַשְּׁרִיפָה לְכַיְל וְנַעַשְׂר לְאַתְּהָכָנָן וְנַחַח אַקְמָן וְיַיְמָן  
הַכְּגָל מַנְתָּא גַּסְתָּא גַּמְתָּא . וְאַמְלָא . וְקַל  
תַּלְתָּה לְאַבְירָה בְּקָא אַלְסָן וְחַלְה אַזְרָעָלָה שְׁלָגָה  
חַלְהָה . וְיַעַר . וְגַמְלָא נַלָּח תַּלְתָּה מַעַן שְׁאַלְזָנָה  
וְעַט שְׁאַלְזָנָה וְנַעֲוָר לְסַלְאָה וְאַלְעָבָה אַלְעָבָה  
לְיוֹרִיה הַלָּא יְסִמְוחָה אַפְּגָג מַעַן סְמָאָה אַלְעָבָה  
נְפָסְחוּה הַזָּהָר אַסְמָחָה טַל . טַאָם . וְיַקְרָא . וְחַטָּם  
אַלְסָן אַסְמָאָן זְבָבָה עַבְתָּה אַסְמָאָן דְּפָאָיָר יְסִמְחָה  
טַגְאָרָה גַּדְעָה יְגָדָלָה עַוְנָה אַחֲרָה . וְוּרָה  
וְאַזְעָק עַלְתָּה סְבָהָה אַלְעָבָה אַלְסָמָה אַלְעָבָה  
אַחֲרָה אַזְעָלָה אַעֲשָׂה וְסָל מַכְאָחָה בְּלָחָה . וְיַבָּזָה  
וְבְּגָדָה תַּלְתָּה מַגְהָא אַמְרָה אַתִּי בְּהָא שְׁיַ אַלְסָן



ז' עשרה . קָטָן אֶלְסָה תְּדַקָּה לְפִזְקָה סָהָדָת עֲמָדָה  
מֵעַפְתָּא מִי . וְלֹחְמָא טַמֵּן לְזַמְּנָה . וְלֹא דָא תְּסִמְנָה  
אַלְרָאָת לְאַנְהָא אַכְלָת לְזַרְעָה . וְלֹא דָעָן . וְלֹא גָּלָל  
וְגָרָן לְזַרְעָה אַכְבָּאָה וְאַמְּתָה וְיְזַקְמָן זַוְנָה וְיְכֻנוּאָם  
כָּסְעָה וְאַחֲלָה . זְיוֹהִין . וְכָאָהָן לְבָנָה וְעַרְבָּיָה  
אַלְסָה וְזַוְנָה וְלָא יְחַתְּשַׁחַק לְלָגָע . וְהַנְּחָשָׁה . וְכָאָהָר  
לְגַלְבָּאָם חַבְיכָס מִם וְאַשְׁר לְעַדְךָ לְפִי . גַּלְגָּלָה  
לְלָגָע וְקָטָן עַל אַמְּרָאָת אַיְצָנָה קָלָלָה לְאַתְּהָדָן  
מִיְּגַמְּנָה וְבָרָה לְבָנָה . וְהַעֲמָדָה . לְבָנָה מִי  
תְּבִירָה שָׂבָע לְבָנָה מִבָּאָדָל . וְמַפְרָה . (כָּל מִבְּנָה)  
לְבָנָה לָגָע . פִּי . וְסַעַד לְבָנָה קָלָלָה לְלָגָע לְמִבָּאָדָל  
וְנָחָא אַלְבָא תְּקָנָה בְּהָא כִּילָא תְּמָאָה לְמִבָּאָדָל . וְמַפְרָה .  
מִקְמָלָה לְבָנָה עַל אַמְּרָאָת לְאַתְּהָדָן . כִּי .  
(כָּל מִבְּנָה) לְלָגָע עַזְמָה אַמְּנָה וְיְזַקְמָן מִלְּהָתָר  
עַל יְזַקְמָן וְתְּכָוָן לְמִלְּלָה הַלְּאַרְפִּים לְבִזְבָּחָה  
וְתְּבִירָה בְּלָגָע . וְחַאָה . וְזַמְּלָאָה יְאַתְּהָלָמָרָא  
אַמְּמָמָה לְתְּבִירָה טַוְוִיה לְמִגְאָדָה שְׁהָוָה לְמִדְרָפָה  
מִגְּרָה קָלָזָק אַכְדָּת יְזַרְעָה תְּמִרְהָא אַמְּלָת וְלִבְנָה  
וְרָה לְבָנָה אַוְשָׁא וְאַדְגָּה . אַכְבָּחָנה .

וְאַתָּה תִּתְעַזֵּז לְעֵמֶךָ וְעַל מִזְרָחֶךָ וְעַד אֹמֶקֶת כָּלִיִּים  
לְזַרְחָרֶךָ וְזַרְחָרֶךָ עַל לְבָנָן לְהַמְּנוֹ מִתְּהִלָּה לְיַאֲזֵרְךָ:  
וְיִשְׁלַׁעַנוּ. הַסְּמִיעָנוּ צוֹת לְלָהֶה לְאָרוֹן פְּגַזְעָן  
בְּרַכָּה בְּחַרְכָּה לְנַהֲרָה פְּאַרְכָּבָה אַלְסְׁוֹזָהָבָה חַיָּה  
מִזְבֵּחַ לְיִצְאָה וְמִאֲבֵיכֶם תָּצִירָה! וַיַּדְרָא. וְלֹשָׁן  
קָלָה בְּאַלְסְׁוֹזָה לְלָהֶה לְקַרְבָּת אַיִּזְעָה! וַיֹּאמֶר. בָּאָ  
עַנְיִסְלְעָת צוֹתָן עַיְלָן פְּתַכְוֹתָה אֶל אָנוּא עַרְיוֹתָן  
וְאַכְתָּבִית: וַיֹּאמֶר. קָלָטֵי אַכְבִּירָבָן עַדְלָיְמָן  
אַיִּלָּן תְּבָרָה לְאַיִּלָּן אַטְוָרָתָן לְאַרְכָּבָל מִלְּהָאַדְלָלָן  
וַיֹּאמֶר. קָלָל אַדְסָל אַלְרָהָה לְאַלְרָהָה לְאַיִּילָה וְעַל תְּהָה מַעַיְהָיָה  
דְּשָׂתָן לְיִזְרָה תְּאַלְתָּה: וַיֹּאמֶר. קָלָל לְלָהֶה לְלָאָה  
לְאַלְמָעָתָה קָלָל לְתַכְבָּחָן אַבְּאָנִי חַתִּיא אַכְלָה:  
וַיֹּאמֶר. קָלָל לְלָהֶה אַלְעַזְעַלָּה הַלְּאָבָעָהָה נְאַתְּמָלְלָהָה  
לְזַבְּלוּעָה לְבָהָאִיס וּוְחַטָּאת לְעַחְרָה עַלְיָה. עַדְרָהָהָבָעָה  
וְרַדְבָּבָהָכָל טוֹן חִוּוֹלָן: וְאַיְבָה. וְעַלְיָהָהָבָעָה  
בְּיַרְקָבָיְמָן קָלָל אַלְרָהָה אַבְּיִזְרָהָן בְּגַן וּבְיִזְרָהָן  
לְרַדְסָן וְאַנְגָּה תְּלִיבָהָן בְּעַזָּבָה:  
וְקָלָל קָלָל אַלְרָהָה לְאַלְתָּהָה לְשַׁגְגָה וְהַלְּלָן בְּלַשְׂגָה  
הַלְּלִיְּזָה קָלָל אַלְמָלָה וְלַעֲלָלָה קִיאַיְזָה הוּא קְלִיגָּה גָּלָט עַלְיָה  
בְּאַכְתָּבִיתָה! **וְלֹאָרָם אָמָר.** אַקְלָל אַלְמָלָה  
אַד קְבָלָת קְוָלָזָוָהָן וְאַכְלָת לְיִזְרָה תְּאַזְרָה תְּאַזְרָה

לא הרא כל מיליה אז מילעה לא ארץ במדבר ובמדבר  
האל כל מיליה טולח יתרכז איזן זאלדר איזון  
ויבתכל ותאל כל נשב לאדרז ביצה בערך ובין  
תאל כל נטעאס גע איזטשגע לא ארץ קאי אללה תיאב  
לענתררבוב ולי אמרתאכ טרבע ויזידא אסלא אידי  
זונטה חוא לאיזתני כאותם כלחוי נאטח ווועט  
וערע לאלה לא לדס זונת האורה הייאב ביז ואבפסה העט  
ויאמר זעל געה הולא אלס גז שור  
בואהך לועה יערן לכיר וווער וואזן כי לאוינט  
ילה זיאכל לייטערה לחיאה זיאכל זיחיא זילהי  
תשאפאו זיטלההו וטרלה געה לי פנא זילק  
לירלה לאדרז גלי אבל מילעהו זויגש זילק אברך  
אלס אסכז מז טרדי עלי געטמאיכה ווועטלפין  
זאללה גלב זיח פגנו זיריך זטבה זחיאה זחטלה  
זה האדים זיס איז איזס זאק עז זונטה  
וילית זי זיק אלת זיל ריכת ריבז לי עיגל געה זונט  
ושזאלה זונת לאטהה הפל זיבז האבנד אשי זונט זי  
כאי זטלה לאדרז זי  
יזה תחר לארץ זטלה זי זי זי זי זי זי זי זי זי  
בכוד גוניה זי זי סמאעה אטה חטב געה הפל זה גוניה  
וואל זי  
זטלה צוניה זי זי

חָלָא. אֲנָךְ זֶה דָוִזֵת קַטְלוֹ (וְאֵל נְסִגּוֹל אֵין מְלָא  
אַלְפְּתָת בְּטוֹאָר רַאֲבָעָן וְאַיְלָן קְיַיָה וְאַנְתָא אַמְסָלָה נְעַנְדָה  
בְּלָאַכְתִּיאָר: וְאִמְלָרָה. תְּסִקְלֵה קְיַיָן לְהַבְּנָה אַכְיָה וְלְמַיָּא  
כְּאַנְאָוּ לְשִׁיחְרָה קְיַיָה-יְיָ אָזְנוֹ הַכְּלָאָכוֹר קְאָל לְאָעָלָם אַחֲרָאָפָּן  
פְּגַל מְלָה לְהַמְּבִירָה אָזִין הַכְּלָאָכוֹר קְאָל לְאָעָלָם אַחֲרָאָפָּן  
אַכְיָה אָנְאָוּ: וְאִמְלָרָה. קְלָעָמָלָא עַרְלָעָטָה-צָהָב גְּמַיָּאָכָן  
עַרְבָּה לְיִמְלָאָרָה: אַלְתָה. אַלְעָמָן מְלָלָעָם אַנְעָמָטָם  
לְאַרְבָּנָה לְדִי פְּנַחַת פְּנַחַת אַהֲרֹן וְקַדְשָׁתָה יְהָט אַנְכָל לְיַיְדָה:  
כֵּי. בְּאַזְמָנָה לְאַרְבָּנָה לְאַרְבָּנָה תְּשָׂוִיל תְּלַעַתְּךָ קְוָהָתָה  
נְאַיְלָא אַיְלָא תְּכֻמָן תְּיִלְאָרָה: וְאִמְלָרָה. וְקְלָעָמָלָא  
קְיַיָמָה דְּנוּבָה אַעֲנָטָס מְלָיָא יְמָרָה: הַיְם הַוְלָאָה  
טְרִילָתָנִי לְיִסְמָעָן וְנָסָה לְאַרְבָּנָה הַלְּמָם בְּיַיְם וְלִיְמָסָה  
(אַיְם) כְּנָתָת נְאַיְלָא וְנְאַיְלָא כְּפָרָה לְאַרְבָּנָה סְאָה דְּלָלָה  
וְמְצָעָה וְקַתְלָנִי: וְאִמְלָרָה. קְלָעָמָלָה לְהַגְלָל בְּלָמָן  
קְתַלְיָה קְיַיָמָה כְּלָמָיָה אַרְתָּה וְרָצָא. וְכַלְגָיָם מְלָיָה  
לְיִלְאָה וְקַתְלָה כְּלָמָיָה אַרְתָּה וְרָצָא. בְּיַיְם  
בְּיַיְם קְיַיָמָה וְאַקְאָה וְיִהְלָל בְּזָה שְׁרָץ. עַלְיָה:  
וְלָעָה. תְּסִקְלֵה וְאַקְעָה קְיַיָמָה כְּתַמְלָת וְוְלִתְחָעָל  
גְּסָס כְּאַמְמָה בְּהָנִי קְיַיָה וְסְמָא לְקִיָה בְּאַסְסָמְגָנָה  
קְשָׁרָה! וְוְלָל. וְוְלָל לְחַנוּן עִירָל וְעִירָל אַזְלָל צִחְוָעָה

xxviii / 4

ונד אונגל מותש לאו מז אונל נטע : וויקח . ואתכל לה  
לענין זומגיין אסם אחילהתא עלה ומלתאניה ערפה :  
ותרגל . ורנגלת עלה יבל הוכאהן אונל מז סכין לאיסכינה  
ומנדן ערמאשיה ! וטס . (אסם אכויה יבל הוכאהן אונל  
מץ חמלל ערמאשיה וטבזור וטז יתאל : וצדה . וצלה הייאינז  
אונגלת גודל זיון אונל זיון גמייש צערעה ערמאש אונל  
חיעיל זאסם אכתה רעהה : ויאמר . וקעלא מלח  
דרסאייה יאעליה זואעליה אסמעאן גואל . ויאנסים פון  
אנשטוי ליך לטעי אוניכתלט דזילבשטייל זאכ' זא  
ברראחותי : כי . באן כהן כתיראן ייך אל בז' זא  
טבזונ אכתר ואכתר : וילע . ואן אלס וואקע  
זונטה איזא כונזילת אבןא (אסמעאן צל קנטה  
חון זיל לרץני לטל אבן אבר בלען הבל אל קוינז  
זין : נונטה . וילשתה איזא אונל אבן אפסמעאן  
אנוש חיינל הבדילת לילעורה באסם טנה :  
**זה ספר** . קידז נונטה שרכח חונז  
אלס פ' יומן קלנה ערפה . זה שרופה מספטע  
קלנה : זכר . לכר ואנל . קלנה מא נברארה ממא  
ויסנא אסמעאן אלס פ' יומן קלנה מא : ויחי .  
ונמא אסמעאן אלס זיון סנה אונל אבן א בענזה  
כענזה וסמאקה שת : ויחי . וועאן בענזה  
טונז סנד

אָזְלַבְנִים וּכְנָאֹת: וַיְהִי **וְיָצָא** בְּמִיעָד עֲמָרָה אֶל  
 שָׁמֶן הַסְּעֵדָה יְהִיא סָהָר נְסָה וּמְאֹת: **וְיָצָא**  
 כָּלְמָא שָׁמֶן שְׂתִּיל אַיִּה נְכֻמוֹסָסָנִים אָזְלָא אַנוֹת:  
 וּנְאֹת שְׂתִּיל בְּשָׂגָל מִן אָזְלָא אַנוֹת תְּזַעַר וּסְכֻעָסָעָן  
 אָזְלָא פִּיהָא כְּדַבְּרָאֹת: **וַיְהִי**. אֲזָאָר בְּמִיעָד עֲמָרָה  
 תְּזַעַר סָהָר אַוְגָן עַטְרָה סָהָר תְּמִימָה אֹת:**וְיָצָא**  
 וְלִמְאָנָעָת אַלְפָת שְׂמָה אָזְלָא קָוָן: אַלְאָתָן דְּלָל  
 מְגָן אָזְלָא קָוָן חָזָסָה וְתְּגַסְּחָה אָזְלָא פִּיהָא בָּזָן  
 וְהָדָאת: **וְיָצָא** בְּמִיעָד עֲמָרָה וְתְּגַסְּחָה סָהָר וְכָמָס  
 סָרִים תְּסִמְסִמְתָּה: **וְיָצָא**. וְשָׁאָתָן קָוָן נְעָסָה  
 אָזְלָא לְהַגְּלָאָה: וְשָׁאָתָן קָוָן בְּלָל מְגָן אָזְלָא מְהָלָן  
 תְּגַסְּחָה נְלָסָה אָזְלָא פִּיהָא בָּזָן: **וַיְהִי**  
 וְשָׁאָר בְּמִיעָד עֲמָרָה תְּגַסְּחָה סָהָר וְעַתְרָה סָנִין גָּם  
 לְמַאת: **וְיָצָא**. וְשָׁאָתָן מְהַלְלָא נְסָה אָזְלָא  
 יְרָעָה: וְשָׁאָתָן יְרָעָה דְּלָל תְּגַלְסָה אָזְלָא  
 וְצָאָר בְּמִיעָד עֲמָרָה: תְּמִימָה סָהָר תְּסִמְסִמְתָּה:  
**וְיָצָא** בְּמִיעָד עֲמָרָה: **וְיָצָא** בְּלָל סָהָר אָזְלָא חָעָךְ:  
 וְשָׁאָתָן יְרָעָה עֲגָא אָזְלָא מְנוּעָה תְּגַסְּחָה אָזְלָא  
 פִּיהָא בָּזָן: **וְיָצָא** בְּמִיעָד עֲמָרָה תְּגַסְּחָה וְסָבָב  
 סָהָר תְּסִמְסִמְתָּה: **וְיָצָא**. וְשָׁאָתָן מְנָעָל סָהָר

אָבִיךְ לְאַרְצָתֶךָ הַחֲזֵית אָז יַעֲשֶׂה מֵהַ  
יְמִינְךָ לְאַמְּרָתֶךָ מֵהַ<sup>לְאַמְּרָתֶךָ</sup>  
בְּרַכְתֶּךָ אַגְלָתָה נְשִׁיחָתָה  
שְׁלֹשָׁתָה אַרְמָתָה קְדֻשָּׁתָה  
מְרַנְקָתָה אַרְנָתָה מְרַבְּקָתָה  
נְזִירָתָה אַרְנָתָה מְרַבְּקָתָה  
סְמִינָתָה לְסִמְינָתָה וְלִפְנֵי הַלְּאָה  
לְאַרְנָתָה וְלִפְנֵי מְנָתָה אַחֲרָתָה  
בְּרַכְתֶּךָ בְּלִיטָה לְבִינָתָה וְלִפְנֵי הַבְּאָתָה  
בְּשִׁלְרוֹם אַז אַרְתָּה שְׁעָה לְרִזְרִזָּה  
אַז יְפִיסָּה דְלִיקָּה שְׁלָקָה אַשְׁרִיךָ וְלִפְנֵי אַרְמָתָה  
אַלְמָתָה שְׁלָקָה סְמִינָתָה לְאַתְּמָתָה  
דְלִיקָּה. לְאַז בְּלִיטָה לְאַלְמָתָה. אַרְתָּה  
רְשִׁקָּה לְאַרְבָּתָה סְאַלְתָּה. רְשִׁקָּה נְזָרָתָה  
רְשִׁקָּתָה וְלִפְנֵי תְּלָתָה נְאַלְמָתָה אַמְּרָתָה  
דְלִיקָּה. דְלִיקָּה יְגִינָה לְאַז בְּלִיטָה

הַלְּבָדִים בְּרֵרָה פִּי סָאוֹר אֲחֻזָּתָה אֶמְוֹלָאָה רַעַם  
כְּלָבֶד אֲחֻזָּתָן מִלְּטָבָטִים מִזְמָלֵחַ אֶמְרָטָא חַחַם  
כָּלָם שֶׁ נָתַתָּה תְּכִיעַן יוֹסֵף בְּאֶלְעָזֶר תְּהִתְּנִי  
תְּלִינָן מִנְּהָה סְבָטוֹן מַעֲלָם יְכִינָן מַתְּרָה  
מִזְמָבָותָה וְאַפְתָּחָה נָבָתָה אַכְזָרָן יְנָצָרָן  
יְסָאָרָר יְאָרָר כְּזָבָה נָתָלָה כְּלָמָא שְׂרָתָן פִּי  
תְּפָסִיר וְלָוָסָן אַמְּדָר וְפְתִילָה עַדְתָּאָוֹת  
וְאַלְּגָנָה בְּזָיָהָה וְלְעַטְמָקָה אַלְגָּעָה  
וְלְעַטָּה אַלְגָּדָעָה תְּהִיָּם לְעַמְּדָה יוֹסֵף וְכַמְּרָתָה  
לְבַשְׂעִיר וְעַלְמָה מְלָאָם לְפָרָמָכְבָּוּתָנוּ אַלְעַתְּקָדָן  
אַלְמָבָוּתָן הַשְּׁיִקְיָקָן הַרְאַצְוֹנָס נְקָרָאָן  
הַלְּיָם תְּבַשְׂעָתָן עַבְעָתָן וְדָלָלָתָן תְּפָסִיר  
שֶׁ עַיְתָחָה יְיָקָן וְאָתָן מְלָלָהָה לְמָוָרָה  
אַלְדְּבָעָות הַלְּבָוָתָן אַלְמָלָקָה מָעוֹן פְּלָרָעָן  
הַגְּרוּתָה הַמְּהִיטָּסָן רְלָקָהָן אַמְּרָתָהָס וְיִזְחָקָן  
וְעַקְבָּה רְמָמָרָהָיָה מְזָרָהָתָס עַנְלָיָה וְאַלְעָזָרָה



הוּא לְפָנֵים כִּי אֶל שָׁבְטֵיכֶם אֶל תַּחַת שָׂעֵר  
בְּקֻס וְלֹא מָעוֹז בְּלֹא מִזְרָח רְנוֹן וְמִזְרָח  
יַעֲקֹב בְּהַרְחָם אֶל פְּסִיךְ אֶשְׁתְּ פָטוֹת פְּלִינָה  
וְקַצְבָּל אֵיתָה בְּכָיוֹן אֶל תַּמְפְּתַח מִלְהָאָה וְאֶל  
שְׁלֵיחָה אֶל קְבּוֹן אֶל מִלְּאָה וְרְמִתְרַעַת תַּחַת  
מִזְרָח לְמִזְרָח וְקַצְבָּל זְנוּלָם אֵיתָל בְּאֶל חַצְבָּה  
אֶל דָּרְבָּה נְרוֹז אֶל תַּדְלָה וּבְאֶל קְזִוְתָּה מִלְּעָנָה  
דְּכִילָם שְׁוֹאָלִי אֶל תַּסְכִּיח אֶל עַזְנָה עַזְנָה בְּכָבָל  
רְגָלָלָה רְמָעָן וּפְאַלְמָתָה אֶרְגָּה פָּיָן אֶל מְלָסָה  
פָּטוֹפְרָע וְזְלָה פָּלִיס יְלָזָעָם נְזָר אֶל קְרָנוּתָה  
מִכְחָה בְּתָעֵד רְמָעָן וּרְבָו אֶל קְרָעָה וְרְמָעָם  
הַמְּתַעַלְתָה אֶל לְבָה טְהָרָה טְהָרָה לְמִזְרָח אֶל סְגָגָתָם  
בְּחַרְבָּתָה יְהָוָה בְּתָה קְרָעָתָה וְלָבָד אֶל כְּסָמָנָה  
בְּעָלָה חַטֵּם חַלְעָה אֶל לְעָלָה טְבָה תְּעֵדָה תְּעֵדָה חַפְן  
כְּלָמָתָה וְמָלָא תְּבִין לְגָרְמָנָם מְעָנָבָה פְּגָעָה



בְּרוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּמִימָן וְתַחֲרֵב עַמּוֹת  
יְהִינָּל וְזִנָּה וְלַעֲמָדָה וְתַחֲרֵב עַמּוֹת  
פְּקָרְמָנָה מִתְלָאָה לְתָאָה יְמִינָה אֶתְלָאָה  
טְרָדָה רָגָם יְמִינָה בְּרָגָם בְּלִבְחַבְסָרָה  
וְתַחֲזִירָה וְתַבְּשִׂירָה כְּמָאוֹת זָהָר אֶלְעָזָר  
כְּתָלָה בְּרוּלָה וְתַאֲזָה וְתַמְאָסָבָר  
כְּרוּלָה וְתַאֲזָה וְתַאֲזָה וְתַמְאָסָבָר  
וְתַלְגָּה מְלָלָתָה מְלָלָתָה מְלָלָתָה דְּמָלָקָתָה  
מְרָלָקָתָה אֶמְלָקָתָה אֶמְלָקָתָה וְמְרָלָקָתָה  
לְה יְמָנָה אֶזְרָעָל וְעַמְּדָה וְתַלְמָאָה מְלָאָה  
בְּאֶלְתָּר מְמַדָּה אֶלְגָּרָה לְהָרָי כְּתָנָבָמָד  
וְאֶזְרָעָל לְשָׁלָמָה שְׁוֹרָהָם . תַּבְּקָמָן  
וְתַסְבָּב בְּזִיתָן קְצָתָן . עַבְּאָדָתָה  
וְתַסְלָה פְּיָאָדָה מְרַמְּתָנָה מְרַמְּתָנָה וְפְמָזָה  
בְּאָדָה מְיָאָדָה אֶלְלָאָדָה דְּיָאָדָה מְיָאָדָה



Hos. III, 4 - IV, 14

24

XXIV



בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אַפָּא מִלְאָמָן





Isaiah last verses.

25

XXV

וְעַזְקָב  
וְעַזְמָה. אֲשֶׁר  
בְּלֵבָבִךְ  
אֲלֹו וְרָאוּ בְּפָנָיו וְהָאָנוּ בְּזָבָבָךְ  
כְּבָלָמָא תְּבִיוֹתָן עַדְאָבָדָךְ  
בְּגַם מִמְּרָדָא אֲנָלָא בְּפָרָחָתָךְ  
קָא יְנָן אֲסְטָאָחוֹן פְּחָרוֹבָצָוֹן -  
דִּבְרָה חָפְפָחָן וְגַם עַנְגָּבוֹן מַלְאָן  
וְגַאֲוָלוֹן רַעֲבָן אַגְּזָר אַמְּתָזָקָה פְּלָנוֹן  
צָרָוֹן כִּיְאָ פְּאַתְּחָאָה דָּלָךְ אַתְּוָאָב  
שְׂרָגָם דְּנָאָר בְּקָוָב אַדְרָעָאָיָן פְּוַיְוָמָה  
וְלְלָעָזָאָב פְּהָכָר יְרוֹנָהָוָל וְיְנָחָלָוָן  
עַכְלָה אָמָר וְאַהֲרָכָה הָנָה עַבְרָיָה  
וְגַם וְגַם אַמְּלָא אַמְּלָאָחוֹן בְּגַעַגְעָן  
אַהֲרָבָה לְגַמְבָּן אַז  
וְתְּבֻנָּה לְלָה לְלָה  
אַתְּנָעַמְּצָס - נָעַמְּ



זון רוח יאנט  
למה וונכטן בלהב  
אַנְשֵׁי־בָּבָרֶךְ אֲנִינְתָּן  
אַמְעֵד אֲמְעֵד אֲמְעֵד  
דָּנִיר בְּבָבָר וְחַדְרָה לְהַלְכָה חַטְוֹא  
לְחַטְוֹא לְחַטְוֹא יְדֵשׁ בְּחַדְרָה וְאַ  
לְבָבוֹ וְעַתְרוֹן וְאַמְעֵד אֲמְעֵד  
וְרָאוּ מִן לְהַעֲנִיקָה קְבָלָה יְבָנָה כְּלָבָ  
סְאַתָּאָר בְּבָבָר עַקְבָּיוֹת לֹא יְכַזּוּ מִן־  
אֲלִילָה שְׁלָאָפָי שְׁדָנוֹא אֲדָזָה  
אַיִלְלָה כְּנֻחָה לֹא בְּעַוְלָה הַזָּה וְאַ  
וְאַנְגָּא אַל שְׁאַבְבָּין פְּלִיס יְבָז וְיְבָזָן  
אַלְכָה וְאַנְגָּה תְּנַקְּהַלְכָה בָּן צְוִוָּת  
מֵאַחֲרָיָה יְזָמָא  
אַלְגְּבָלָה אַלְגְּבָלָה



Lev. IV. 110 sqq.

26

XXVI

xxvii

שלו מובזה חעליה פבזא יקונר חלב השלמיים.  
אקליב בענין און יכון אראל און יערפונט  
און חלבן חיכא זוחלבן הפלמיים הפלאי ניז  
וירומה תי חדרין נאקסטן מן אקדראבן פינברן  
טרפונט. זיכא זוקטור עלי אמדרבח. ומאהבנ  
לענברזון. מן ניד און ביין אונמאן מודרים  
מונטמא. ריזה ווילס ט לאחלב ירל על אעה.  
וירומה מטל קידזע ט שוק התרומה ואSTER  
חוות וונטוד קולחט געטער גאנשטר קן תרייטוונט  
אתם פיזומתאל פאמיליא להבניה כתורה ביראן  
ולראזילזען און זיג. אונד אקספאם און  
תרומה אוחלבט טן נחטאף גאות וחרק שעילן  
לנטיאן  
מרביה. | ואות שער הפר זיך  
באון קיד קעט גאנז האפטויט און גאנז. קעט  
האהונע ואונטשר הפר. יונגע און גאנז דראנאפער  
וינטה ערליה. למא קעט פאנט וונטיז  
אללה לנטהקה קעט האהונע גאנט פאנטלה ביטווע  
וונז און נסמה נבקא בהזאה מיטפע מעלאמא  
אלמא קטלומ וחקרב והריעס ורחשן  
בזים קעט האהונע. וועל ברשע זיקרט ופרשע  
וונז און הרה מזאהה תבקען לאג ופנעל לאא כונפל  
אר למא זענעל הורא טעד זענעל גאנט זענעל  
חווק ט טעל הרטען. וקרב און לבת  
אפקאר בהדריא אנטוקן אונז בעז אבראנט לאלאזען  
מן הרוא נפר לא ובליל פנד שיין. ב' יטקה

וְיָמֵנוּ וְזַעֲמֵן בְּנֵי מִצְרַיִם וְזַעֲמֵה תְּנַשֶּׁךְ וְקַדְּ  
אֶת-יִזְרָאֵל נָפֹר וְסַלְבֵּל אֶלְעָמֵד רַגְבֵּן קְרַבְּךָ --  
זַעֲמֵה לְמַטְבֵּל וְלַבְּשֵׂר זַעֲמֵן יְאַפֵּל  
וְזַעֲמֵק פּוֹה . וְזַעֲמֵא אַתְּכָל גַּמָּר  
אַרְאָר אָזְבֵּין אָזְנָפְרָר בְּחַטָּאָר לְמַתְּיָהָר  
זַעֲמֵת חַלְפָּטָם וְאַרְתָּס אַמְּבָלוֹתָה מַשְׁבָּחָתָן בְּבַאֲזָנָה  
זַעֲמֵנָן מַזְמָרוֹתָן נָלְטָפְרָר קְרַשְׁתָּי . אַל-מְחוֹן  
לְמַחְנָה . קְלָל אַסְמָד בָּאוֹנָן אֶבְּנָבָר שְׁאַעֲבָבָל  
קְלָל אַנְדָּמָחָזָן לְמַהְנוֹ שְׁקִינָה נְטוֹר .  
קְרָלוֹת אַסְרָטוֹבְּמַפְּקָד הַבּוֹתָן . אַל-מִקְוָתָ טַהָּוָה  
אַרְאָר מְכָאָנָה וְעַזְנָן נָאַקְרָאָר וְמוֹפְּאָר  
לְבַשְּׁאָסָאָת . אַל-שְׁפָר זַעֲלָטָן . בֵּין אַזְהָרָא  
לְמַכְאָן נָאַקְאָזָל אָזְנָבָלָן נָאַקְאָזָן נָאַקְרָזָה פָּה --  
רַמְאָל נָעַלָּה עַלְיָה מָאַזְבָּחָה פּוֹרְשָׁה אָזְ .  
וְקַדְּ אַעֲלָמָנָא בְּזַדְאָן נָאַקְדָּל אָן נָאַקְבָּאָן עַלְיָי וְזַעֲלָקָ  
פָּה אַחֲמָאָתָהוּ מִקְוָתָ טַהָּוָה וְאָן שְׁפָר הַדְּרָטָן  
אַיְתָא מִקְוָתָ טַהָּוָה פְּבָאָה קָאָן אַל-הָרָאָק בְּלָיָה  
חַמְאָתָן יְרָבָ וְיְתָן בְּמַלְוָתָ טַהָּוָה הַיְיָ שְׁפָר הַלְּטָטָן  
פְּאַעֲלָמָנָא בְּזַדְאָן שְׁפָר קְדָשָׁן וְזַעֲמָאָפְּקָטָן  
טַהָּוָה . וְקַדְּ שְׁעַלְיָה הַתָּא אַיְצָא בְּקַוְיָה --  
וְהַרְוִיא אַתְּ הַרְטָן אַל-מְחוֹן לְמַחְנָה אַל-מִקְוָתָ  
טַהָּוָה . וְזַעֲמָאָטָן עַל-עַבְיָם בְּאַזָּעָן  
וְתַקְמָלָאָן וְכָבוֹן אַרְאָאָר אַבָּה וְנַעַל יְחֻזָּק זַעֲפָר .  
וְהַרְוִה וְשַׁקְהָ חַפְטָה וְבַקְעָקָעָה מְעָזָה , מְזָאָחָלָה  
וּמְאַפְּקָה מְחֻנָּק אַמְּבָלָה קְבָלָה אָזְנָבָל אַזְבָּרָק

מְאַלְיָה

Gen. 7, 14, 299.

27

XXVII

מִתְּבָאֵן מִתְּבָאֵן כִּי חַדְבָּתָה אֲלֹנָה  
 אֶלְפְּתִיחָה מִן יְמִינָה תִּמְמִיקָה נְשָׁטָה  
 יוֹם מִיָּה בְּמִסְתַּת רֹות אַחֲרֵי אֶחָד  
 כִּי לְפָנָן לְפָסִיבָה בְּחוֹרְבָה תִּאֲפִיבָּה  
 כִּי לְבָבִי יְמִינָה וְשִׁמְעָן וְהַקָּאָה מִלְאָה  
 רְשָׁעָות מְגַמָּעָה וְשָׁעָן וְהַמְּבָרָךְ  
 מִשְׁמָךְ: וַיַּקְרִיבוּ וַיִּסְמְחֻתָּה מִן כָּל  
 וְפָנֵר וְבָלָם וְאַמְגָדָל מִן כָּל  
 וְאַלְפָא לְחַכְמָה: וַיַּזְכִּיר וַיַּתְּהִלָּה: וְיַעֲשֵׂה  
 שְׁמָתָה: וְאַבְנֵת קְרָבָה: וְיַעֲשֵׂה  
 גָּדָע אֶלְעָזָר טָעָק מִן כָּלָן: וְיַעֲשֵׂה  
 וְלַעֲבָר אַלְמָנִית: כִּי וְ

וְנִזְמָן מִן אַתָּה שֶׁמְלֵךְ אֶלְגָּי  
 לְפָנֶיךָ מִן וְאַחֲרֶיךָ נִצְמָן דָמֵינוּ  
 לְעֵנֶת מִן וְאַל אַסְלָה בְּבָרֵךְ אָנוֹ  
 אַמְתָּה וְתָלָא רַקְבָּה בְּלֹא  
 בְּלֹא וְאַמְתָּה אַמְתָּה וְלֹא  
 תְּקַוֵּן אַדְמָיוֹת כְּלֹא  
 בְּקַעַן אַרְשָׁקָעָן מִן וְיַקְנָעָנָם  
 וְיַזְעַם גַּמְלָן מִן מְתוּשָׁאַגְּבָנָי וְאַנְ  
 יְאַגְּבָנָת וְיַזְעַם כְּמַעֲבָנָת  
 תְּרַבָּס קָאַרְבָּל מִן וְתָלָעָל  
 בְּלֹא צִי פְּרַזְוָן מִן אַתָּה  
 וְבָבָב וְלַקְמָן מִן אַתָּה

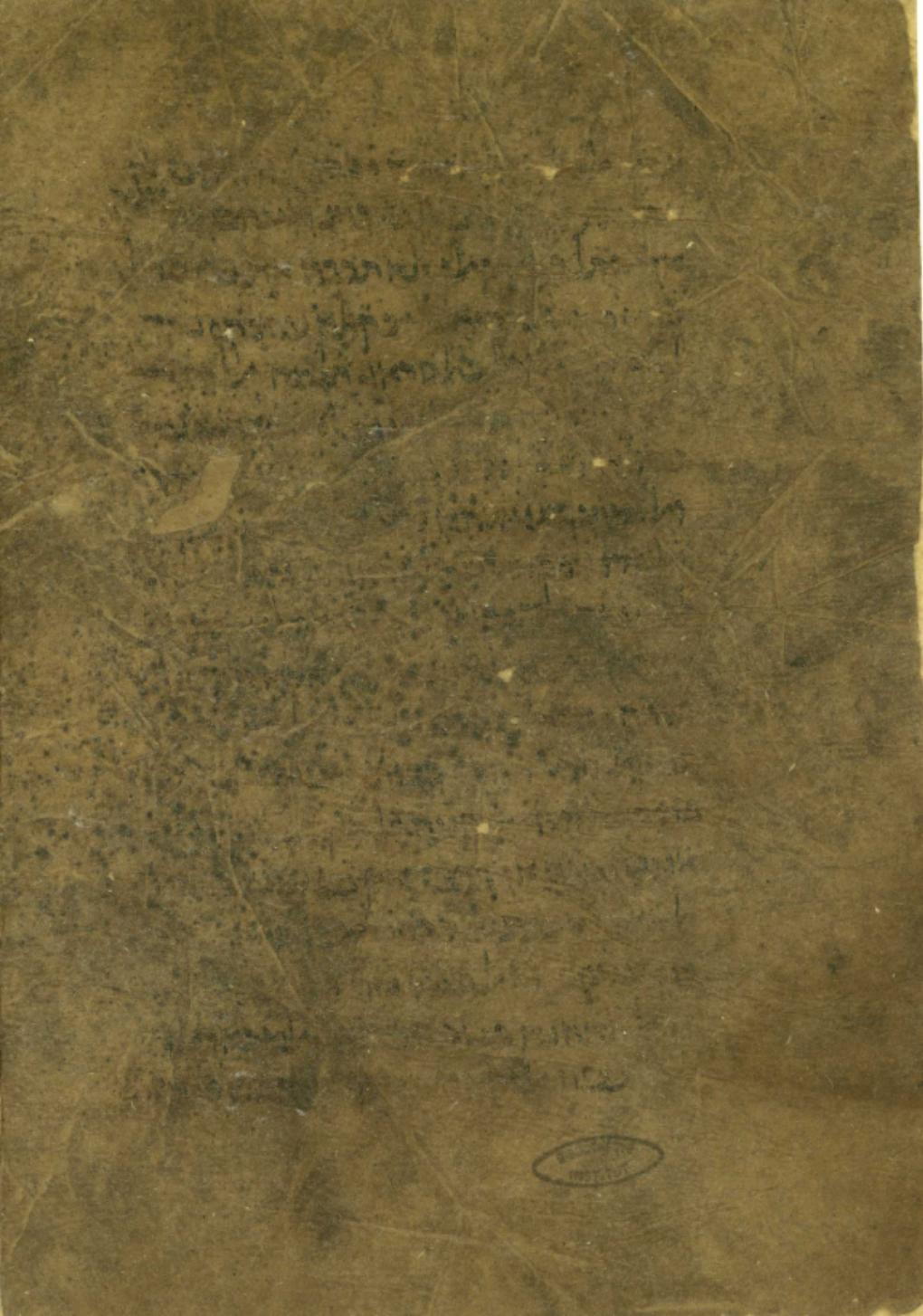


2. Sam. XXI, 9, 99.

28

XXVIII

سیاه





82

